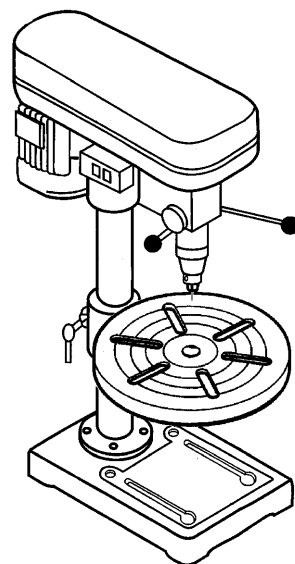


- ⓓ **Bedienungsanleitung
Säulenbohrmaschine**
- ⓖⓔ **Operating Instructions
Pillar Drill**
- ⓕ **Mode d'emploi
Perceuse à colonne**
- ⓃⓁ **Gebruiksaanwijzing
Kolomboormachine**
- ⓔ **Manual de instrucciones
Taladradora de columna**
- Ⓟ **Manual de operação
Furadeira de coluna**
- Ⓢ **Betjäningshandledning
Pelarbormaskin**
- Ⓢⓕ **Käyttöohje
Pylväsporakone**
- Ⓝ **Bruksanvisning
Søyleboremaskin**
- ⓖⓚ **Οδηγία χειρισμού
Διατρητική μηχανή - Πυλώνας**
- Ⓡ **Istruzioni d'uso
Trapano a colonna**
- ⓓⓀ **Betjeningsvejledning
Søjleboremaskine**

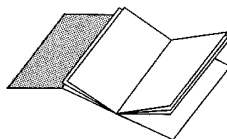


Art.-Nr.: 42.505.80

Einhell®



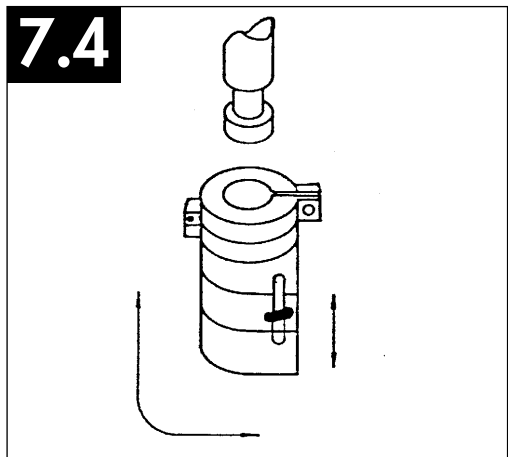
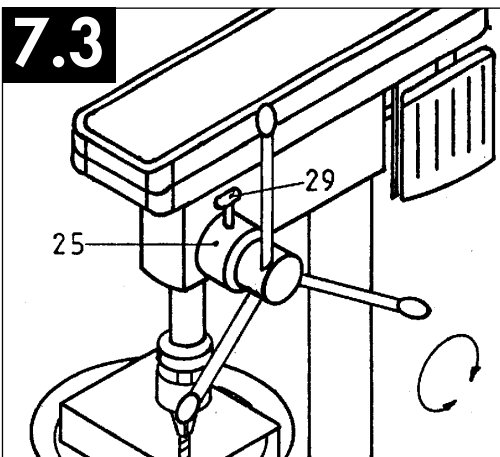
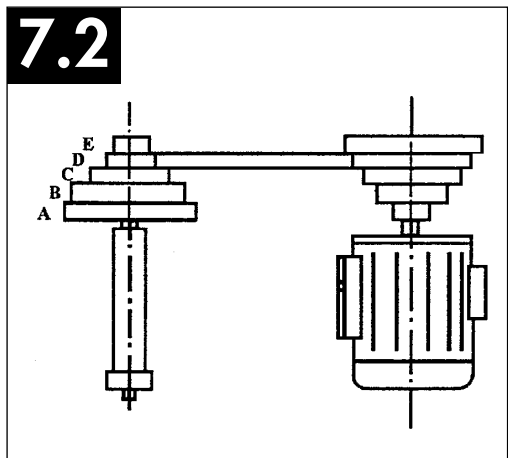
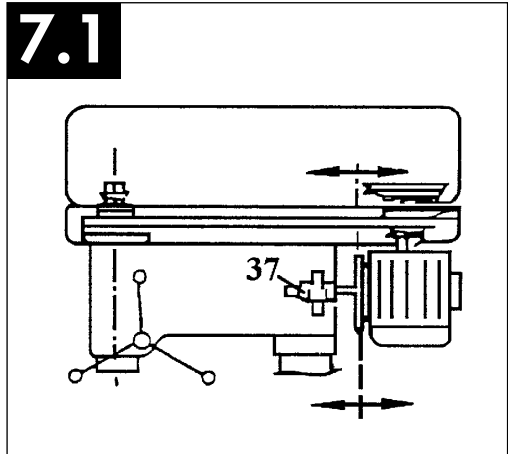
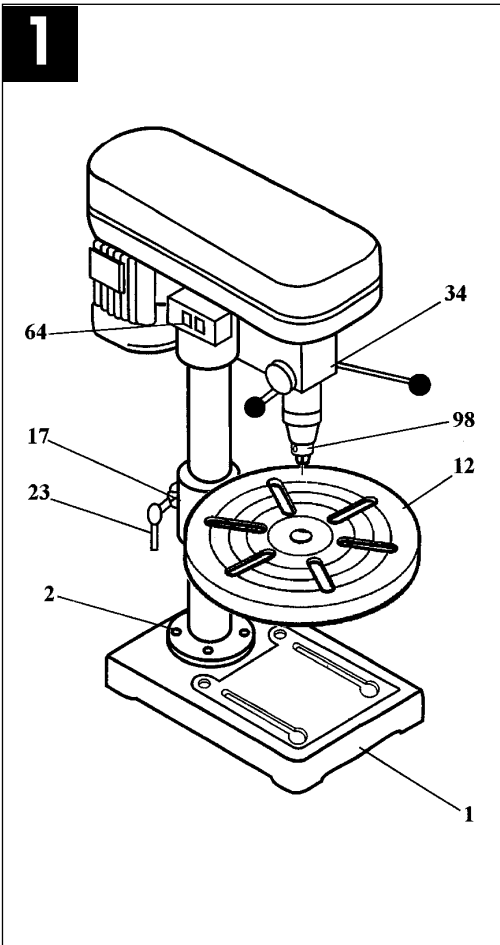
SB 701



- Ⓓ **Bitte vor Montage und Inbetriebnahme die Betriebsanleitung aufmerksam lesen**
- ⒼⒷ **Please read the operating instructions carefully before assembling and using**
- Ⓕ **Veillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de procéder au montage et à la mise en service**
- ⓃⓁ **Gelieve vóór montage en ingebruikneming de gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen**
- Ⓔ **Sírvase a leer atentamente estas instrucciones antes del montaje y de la puesta en servicio**
- Ⓟ **Queira ler atentamente as instruções de serviço antes da montagem e colocação em funcionamento**
- Ⓔ **Var god läs bruksanvisningen noggrant före montering och driftstart**
- Ⓞⓕ **Pyydämme Teitä lukemaan käyttöohjeen tarkkaavaisesti ennen asennusta ja käyttöönottoa**
- Ⓝ **Vennligst les denne brukerveiledningen nøye før montering og idriftsettelse**
- ⒼⓇ **Πριν την συναρμολόγηση και να την θέσετε σε λειτουργία διαβάστε παρακαλώ την οδηγία χρήσεως.**
- Ⓘ **Si prega, prima di assemblare ed avviare il trapano, di leggere attentamente le istruzioni sul funzionamento**
- ⒹⓀ **Læs driftsvejledningen grundigt inden montage og idrifttagning**

- Ⓓ Bitte Seite 2-3 ausklappen
- ⒼⒷ Please pull out pages 2-3
- Ⓕ Veuillez ouvrir les pages 2 à 3
- ⓃⓁ Gelieve bladzijden 2-3 te ontvouwen
- Ⓔ Desdoble las páginas 2 a 3
- Ⓟ Desdobre as páginas 2-3
- Ⓔ Fäll upp sidorna 2-3
- Ⓞⓕ Käännä sivut 2-3 auki
- Ⓝ Slå opp på side 2-3
- ⒼⓇ Παρακαλούμε ξεδιπλώσετε τις σελίδες 2-3.
- Ⓘ Aprire le pagine dalle 2 alla 3
- ⒹⓀ Fold siderne 2-3 ud

Ⓓ	Seite	4 - 6
ⒼⒷ	Page	7 - 9
Ⓕ	Page	10 - 12
ⓃⓁ	Blz.	13 - 15
Ⓔ	Página	16 - 18
Ⓟ	Página	19 - 21
Ⓔ	sidan	22 - 24
Ⓞⓕ	Sivu	25 - 27
Ⓝ	Side	28 - 30
ⒼⓇ	Σελίδα	31 - 33
Ⓘ	Pagina	34 - 36
ⒹⓀ	Side	37 - 39



D**Einführung****Sehr geehrter Kunde**

Da es sich bei unseren Maschinen um ausgereifte Produkte handelt, können wir große Zuverlässigkeit nachweisen und eine Garantiezeit von einem Jahr gewähren.

Prüfen sie bitte als erstes ob die Lieferung Transportschäden aufweist. In diesem Fall sollten sie sofort die Lieferung bei der zuständigen Spedition reklamieren.

1. Technische Daten

Bohrleistung	Ø 16 mm
Bohrtiefe	76 mm
Zahnkranzbohrfutter	Ø 3-16 mm/B16
Bohrspindelkonus	MK 2
Ausladung	138 mm
Säulendurchmesser	65 mm
Tischplatte	Ø 260 mm
Tischverstellung	stufenlos
Winkelverstellung Tisch	90/0/90Grad stufenlos
Nutzfläche/Grundplatte	215 x 200 mm
Motordrehzahl	1400 min ⁻¹
Motorleistung	550 Watt-S2
Drehzahl	350/630/1020/1585/2500min ⁻¹
Elektrische Ausstattung	O-Spannungsauslösung
Standfläche	380 x 230 mm
Gesamtmaße	910 x 515 x 320 mm
Gewicht	42 kg
Verpackungsmaß	780 x 440 x 280 mm
Schalldruckpegel am Ohr gemessen nach DIN 45635 bei max. Drehzahl im Leerlauf	80 dB (A)

2. Produkthaftung/Garantie

Nicht aufgeführte Arbeiten und Einsatzmöglichkeiten bedürfen der schriftlichen Genehmigung der Fa. Einhell AG.

Zur Wahrung Ihres Garantieanspruches und im Interesse der Produktsicherheit beachten Sie bitte unbedingt die Sicherheitsvorschriften.

Bitte melden Sie sich bei Garantieansprüchen bei Ihrem Fachhändler.

Garantiearbeiten werden grundsätzlich durch uns oder von uns autorisierten Servicestellen durchgeführt. Außerhalb der Garantiezeit können Sie Reparaturen durch entsprechende Fachfirmen ausführen lassen.

3. Lieferumfang

- SB 701
- Zahnkranzbohrfutter Ø 3 -16 mm/B16
- Bohrfutterschlüssel
- Einsteckschaft MK 2/B 16
- Ausschlagkeil
- Rüstwerkzeug
- Klappbarer Späneschutz

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die SB 701 ist eine Ständerbohrmaschine mit Keilriemenantrieb. Über diesen Antrieb können 5 verschiedene Geschwindigkeiten eingestellt werden. Es können Bohrungen bis zu Ø 16 mm in vertikaler Richtung gefertigt werden.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört die Einhaltung der Betriebs-Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen und die Befolgung der Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung.

Die SB 701 darf nur von Personen bedient werden die damit vertraut sind.

Die gültigen Unfallverhütungsvorschriften sind einzuhalten.

Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Konstruktionsbedingt können nicht alle Restrisiken völlig ausgeschlossen werden.

Diese sind wie folgt:

1. Eingreifen in das laufende Bohrfutter und Bohrer
2. Schnittverletzung durch die Bohrerschneiden
3. Wegschleudern von Bohrspänen
4. Fangen von Kleidung und ähnlichem

5. Sicherheitshinweise

- Vor allen Wartungs -und Einstellarbeiten Netzstecker ziehen.
- Gerät vor Nässe und Feuchtigkeit schützen-
- Prüfen ob alle Schutzvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sind.
- Keine mechanischen oder elektrischen Schutzvorrichtungen entfernen.
- Beim Bohren Schutzausrüstung tragen.

- Bei langen Haaren stets die entsprechende Kopfbedeckung tragen.
Achtung: Lange Haare fangen sie leicht in drehenden Werkzeugen.
- Werkstücke stets mit geeigneten Zusatzwerkzeugen spannen.
- Größere Teile stets gegen mitdrehen sichern.
- Öfeters die Spannfähigkeit des Bohrfutters prüfen.
- Zum Entfernen der Bohrspäne nur geeignetes Hilfswerkzeug verwenden.
Achtung: Niemals Späne mit der Hand entfernen.
- Niemals Einstellarbeiten oder sonstiges an der laufenden Maschine durchführen.
- Zahnkranzbohrfutter stets mit dem mitgeliefertem Bohrfutterschlüssel öffnen u. schließen.
Achtung: Stets den Bohrfutterschlüssel nach dem Benutzen abziehen.
- Keine beschädigten Bohrer oder Werkzeuge verwenden.
- Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers von daraus resultierenden Schäden aus.
- Halten sie Kinder von der Maschine fern.
- Halten sie stets ihren Arbeitsplatz in Ordnung.
- Vermeiden sie abnorme Körperhaltung.
- Überlasten sie die Maschine nicht.
- keine stumpfen Werkzeuge verwenden.
- Bei Nichtbenützung Netzstecker ziehen.
- Für den Betrieb der Maschine gelten die gültigen Unfallverhütungsvorschriften der Berufsgenossenschaften sowie VDE und DIN Richtlinien.

6. Aufstellung

(siehe Abb. 1)

Die angegebenen Teilenummern beziehen sich auf die Positionsnummern der Ersatzteilliste.

Vor Montage alle Teile von eventuellen Fetten usw. reinigen.

1. Legen sie sich die Bodenplatte (1) zurecht.
2. Befestigen sie die Säule (2) mit den beiliegenden Schrauben (5).
3. Setzen sie das Schneckenrad (19) in den Bohrtischhalter (17) ein.
4. Nun legen sie die Zahnstange (21) in den Bohrtischhalter (17) mit der Verzahnung zum Schneckenrad ein (gleicher Überstand).
5. Diese Teile müssen sie nun zusammen über die Säule (2) schieben. Dabei ist zu beachten, daß die Zahnstange in der Verzahnung des Schneckenrades sitzt.
6. Für die Sicherung der Zahnstange am oberen Abschluß streifen sie die Führungshülse (13) über die Säule und sichern diese mit der Schraube (15).

7. Jetzt können sie den Tisch (12) einsetzen und mit dem Klemmhebel (8) spannen. Danach die Kurbel (20) aufstecken und mit der Schraube (18) festziehen.
8. Zum Schluß setzen sie den kompletten Bohrkopf auf die Säule. Richten sie den Kopf senkrecht mit der Bodenplatte aus und sichern diesen mit den Schrauben (35).
9. Die Schalter-Stecker Kombination (64) mit den 2 Schrauben (65) am Bohrkopf (34) verschrauben.
10. Die 3 mitgelieferten Hebel (31) schrauben sie in den Griffhalter (26)
11. Vor Montage des Bohrfutters (98) mit dem Kegeldorn (99) beide Teile auf Beschädigung überprüfen. Anschließend Kegeldorn mit kräftigen Ruck in den Konus des Bohrfutters einschieben. Danach den Konus ebenso in die Bohrspindel einschieben.
12. Vor Betrieb regelmäßig Keilriemenspannung überprüfen

Vor der Inbetriebnahme muß die Bohrmaschine stationär montiert werden. Dies wird ermöglicht durch 2 Befestigungsbohrungen in der Grundplatte. Die benötigten Schrauben sind nicht im Lieferumfang enthalten.

Achtung: Bei übermäßigem festziehen der Schrauben besteht Bruchgefahr der Bodenplatte.

6.1 Vorbereitung zum Betrieb

Zum Betrieb benötigen sie zusätzlich ein Verlängerungskabel mit Schutzkontaktkupplung. Die Maschine ist mit O-Spannungsauslösung ausgestattet, daß heißt sie müssen bei Stromausfall, Stromunterbrechung oder nach Öffnen des Keilriemenschutzes die Maschine erneut einschalten.

7. Betrieb

7.1 Drehzahleinstellungen

Achtung Gehäuseklappe der Keilriemenabdeckung ist elektrisch verriegelt

Die verschiedenen Drehzahlen sind durch Umlegung der Keilriemen einzustellen.

1. Vor dem Öffnen des Keilriemengehäuses Maschine abschalten.
2. Flügelschrauben (37) lösen und Motor in Spindelrichtung verschieben.
3. Keilriemen auf die gewünschte Drehzahl umlegen
4. Nun können sie den Keilriemen wieder spannen indem die den Motor entgegengesetzt ziehen und die Flügelschraube (37) wieder festziehen.

D**7.2 Geschwindigkeiten**

Die Geschwindigkeiten der Bohrmaschine können wie folgt eingestellt werden:

Position	Drehzahl
A	350 min ⁻¹
B	630 min ⁻¹
C	1020 min ⁻¹
D	1585 min ⁻¹
E	2500 min ⁻¹

7.3 Tiefeneinstellung

Die Bohrspindel besitzt einen verdrehbaren Skalering zum Einstellen der Bohrtiefe

Einrichtearbeiten nur im Stillstand

1. Spindel nach unten drücken bis Bohrer Spitze auf dem Werkstück anliegt.
2. Skalering (25) nach vorne drehen bis zum Anschlag
3. Gewünschtes Maß zurückstellen und die Klemmschraube (29) festziehen.
4. Nun können sie nach dem Einschalten die gewünschte Tiefe bohren bis zum Anschlag.

7.4 Klappbarer Späneschutz

Zum Lieferumfang der SB 701 gehört auch ein klappbarer Späneschutz der wie folgt zu montieren ist.

Öffnen sie die Schraube vom Späneschutz und schieben sie den Ring über die Spindel der Maschine lt. Abbildung. Anschließend richten sie den Schutz nach vorne aus und klemmen diesen wieder fest. Die Höhe des Schutzes ist stufenlos einstellbar. Zum Bohrerwechsel klappen sie diesen nach oben und vor dem Einschalten der Maschine wieder nach unten.

7.5 Pflege und Wartung

Die Säulenbohrmaschine SB 701 bedarf keiner Lagerschmierung. Alle Kugellager sind lebensdauer-geschmiert.

Auf Bewegungsteile und Gewinde regelmäßig einen Tropfen säurefreies Schmieröl geben

Die Maschine sollte nur mit Handfeger Lappen oder Pinsel gereinigt werden.

Bei der Reinigung der lackierten Teile keine Lösungsmittel einsetzen

Blanke Teile regelmäßig mit Korrosionsschutz behandeln

7.6 Drehzahleinstellungen

Unten aufgeführte Liste hilft ihnen bei der Wahl von Drehzahlen für die verschiedenen Materialien.

Bei den angegebenen Drehzahlen handelt es sich lediglich um Richtwerte.

Ø Bohrer	Grauguss	Stahl	Eisen	Aluminium	Bronze
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

Wichtig

Bitte geben Sie unbedingt bei Ersatzteilbestellungen die Identnummer sowie die Ersatzteilnummer vollständig an. Nur somit ist sichergestellt daß eine fehlerfreie Lieferung gewährleistet ist.

Bei Rückfragen bezüglich technischer Probleme steht ihnen unsere Service-Abteilung gerne zur Verfügung.

Introduction

Dear Customer

Our machines are mature products of verifiable reliability. We are able to supply them, therefore, with a one year warranty.

First check for any signs for transit damage. If you discover any damage, please report it at once to the carrier in question.

1. Technical data

Drilling capacity	16 mm diameter
Drilling depth	76 mm
Scroll chuck	3-16 mm diameter/B 16
Spindle taper	MK 2
Reach	138 mm
Pillar diameter	65 mm
Table	260 mm diameter
Table adjustment	infinitely variable
Table angle adjustment	90/0/90 degrees infinitely variable
Useful area/base plate	215 x 200 mm
Motor speed	1400 rpm
Motor rating	550 watts
Speed	350/630/1020/1585/2500 rpm
Electrical features	no-volt tripping
Standing area	360 x 230 mm
Overall dimensions	910 x 515 x 320 mm
Weight	42 kg
Packed dimensions	780 x 440 x 280 mm
Sound pressure level measured at the operator's ear in accordance with DIN 45635	
at maximum speed in idle mode	80 dB/A

2. Product liability / Warranty

All work and uses which are not listed require written approval from Einhell.

To maintain your rights under the warranty and in the interest of product safety, please observe the safety regulations.

If you wish to assert any warranty claims, contact your dealer.

Warranty repairs are always carried out by us or by Einhell-authorized service centres. When the warranty period is over, repairs may also be carried out by other suitably specialized companies.

3. Items supplied

- SB 701
- Scroll chuck of diameter 3-16 mm/B 16
- Chuck key
- Shank MK 2/B 16
- Knock-out wedge
- Setting tool
- Hinged chip guard

4. Proper use

The SB 701 is a pillar drill with V-belt drive for five different speed settings. Holes of up to 16 mm diameter can be drilled in vertical direction. To use the pillar drill properly you must observe the operating, maintenance and repair instructions as well as the safety regulations found in this manual.

The SB 701 is to be used only by persons who are acquainted with the machine. All the pertinent accident prevention regulations are to be observed.

Unauthorized modifications to the machine release the manufacturer from all liability for any damage caused as the result.

For design reasons it is impossible to eliminate all residual risks, namely:

1. Reaching into the chuck and drill when in use
2. Cutting yourself on sharp drill bits
3. Chips flung out during drilling
4. Clothes and similar caught in the machine

5. Safety regulations

- Pull out the power plug before carrying out any maintenance or making any adjustments
- Protect the machine from the wet and damp
- Check whether all the safety devices are properly fitted
- Do not remove any mechanical or electrical safety devices
- Wear safety items when drilling.
- Always keep long hair suitably covered.

Caution! Long hair gets caught easily in rotating tools.

- Always clamp workpieces with suitable additional tools.
- Always secure large parts against revolving with the bit.

GB

- Check the clamping action of the chuck regularly.
- Use only suitable additional tools to extract the drilling chips.

Caution: Never remove chips with your hand.

- Never make adjustments or perform any other operations on the machine when it is running.
- Always use the supplied chuck key to open and close the scroll chuck.

Caution: Always remove the chuck key after use.

- Never use damaged bits or tools.
- Unauthorized modifications to the machine release the manufacturer from all liability for damage caused as the result.
- Keep children away from the machine.
- Always keep your workplace tidy.
- Avoid abnormal postures.
- Do not overload the machine.
- Never use blunt tools.
- Pull out the power plug when not in use.
- The use of the machine is governed by VDE guidelines, DIN guidelines and the accident prevention regulations published by professional associations.

6. Assembly

The parts numbers used below correspond to the item numbers in the list of replacement parts.

Remove any grease etc. from all the parts before assembling.

1. Place the base plate (1) in a convenient position.
2. Fasten the pillar (2) with the supplied screws (5).
3. Insert the screw gear (19) in the table holder (17).
4. Now insert the gear rack (21) in the table holder (17) with the teeth facing the screw gear (uniform projection).
5. Slide these parts together onto the column (2), making sure that the gear rack sits in the teeth of the screw gear.
6. To secure the gear rack at the top end, slip the guide sleeve (13) onto the column and secure with the screw (15).
7. You can now insert the table (12) and secure with the clamping lever (8).
8. Finally, mount the complete drill head on the column. Align the head vertically with the base plate and secure with the screws (35).
9. Screw the switch/plug combination (64) to the drill head (34) using the 2 screws (65).
10. Screw the 3 supplied levers (31) in the handle holder (26).

11. Before joining the chuck (98) and the taper mandrel (99), free all the parts of any grease. Now insert the taper mandrel in the chuck taper with a strong push. Then insert the taper likewise in the drilling spindle.
12. Check the tension of the V-belt regularly before use.

Before putting into operation, the drill has to be fixed in a stationary position. Two fixing holes for screws are available in the base plate for this purpose. The screws are not supplied.

Caution: Do not overtighten the fixing screws or the base plate may fracture.

6.1 Preparing for use

To use the machine you will also need an extension cable with earthing coupling. The machine is equipped with no-volt tripping, i.e. you have to switch on the machine again after a power failure or power interruption.

7. Operation

7.1 Speed settings

Please note: The V-belt housing cover is electrically interlocked.

The various speeds are set by moving the V-belt.

1. Switch off the machine before opening the V-belt housing.
2. Undo the wing nuts (37) and move the motor toward the spindle.
3. Move the V-belt to the desired speed setting.
4. Re-tension the V-belt by moving the motor in the opposite direction and re-tightening the wing nuts (37).

7.2 Speeds

The drill speed settings are as follows:

Position	Speed
A	350 rpm
B	630 rpm
C	1020 rpm
D	1585 rpm
E	2500 rpm

7.3 Depth setting

The drilling spindle has a rotatable scale ring for setting the drilling depth.

Make adjustments only when the machine is at a standstill.

1. Press the spindle down until the tip of the bit rests on the workpiece.
2. Turn the scale ring (25) up to the stop.
3. Reset the required dimension and tighten the clamping screw (29).
4. After switching on, you can now drill to the desired depth up to the stop.

7.4 Hinged chip guard

The SB 701 is supplied with a hinged chip guard, which has to be fitted as follows:
Undo the screw on the chip guard and push the ring onto the machine spindle as illustrated. Now align the guard to the front and clamp tight. The height of the guard is infinitely adjustable. Push up the guard to change the bit, and push the guard down again before switching the machine back on.

7.5 Care and maintenance

There is no need to lubricate the bearings of the SB 701. All the ball bearings are greased for life. Lubricate all moving parts and threads regularly with a drop of acid-free lubricating oil.

Use only a brush or rag to clean the machine.

Never use solvents to clean the painted parts.

Treat bare parts regularly with anti-corrosion agent.

7.6 Speed settings

The list below will help you select the right speed for various materials.

The speeds quoted are guidelines alone.

Bit diameter	Gray cast iron	Steel	Iron	Aluminium	Bronze
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

8. Ordering replacement parts

When ordering replacement parts, please quote the following data:

1. Type of product
2. Article No.
3. Ident. No.
4. Number of the required replacement part

F**Introduction****Cher Client,**

Comme nos machines sont des produits bien mûris, nous pouvons prouver notre fiabilité et garantir une période de garantie d'un an.

Veillez en tout premier lieu vérifier si la livraison présente a été endommagée pendant le transport. Dans ce cas, vous devriez immédiatement faire une réclamation de livraison auprès de la maison d'expédition responsable.

1. Caractéristiques techniques

Capacité de perçage	Ø 16 mm
Profondeur de perçage	76 mm
Mandrin à couronne dentée	Ø 3-16 mm/516
Cône de la broche de perçage	MK 2
Distance de l'axe de la broche au bâti	138 mm
Diamètre de colonne	65 mm
Tablette	Ø 260 mm
Réglage de la tablette	Continu
Réglage de l'angle de la tablette	90/0/90 degrés continu
Surface utile / Plaque de base	215 x 200 mm
Vitesse de rotation du moteur	1400 min ⁻¹
Puissance du moteur	550 Watt
Vitesse de rotation	350/630/1020/1585/2500 min ⁻¹
Équipement électrique	Déclenchement de haute tension
Encombrement	380 x 230 mm
Cotes totales	910 x 515 x 320 mm
Poids	42 kg
Cotes de l'emballage	780 x 440 x 280 mm
Niveau de pression acoustique à l'oreille, mesuré selon DIN 45635 pour une vitesse de rotation max. en marche à vide.	80 dB (A)

2. Responsabilité civile / garantie

Les travaux et les possibilités d'utilisation qui ne sont pas décrits ici ont besoin d'une autorisation écrite de l'entr. Einhell AG.

Pour maintenir votre droit à la garantie et dans l'intérêt de la sécurité du produit, respectez absolument les prescriptions de sécurité. Veuillez prendre contact avec votre spécialiste en cas d'exigence concernant la garantie. Les travaux de garantie sont effectués fondamentalement par nos services ou par des services ayant obtenu une autorisation de notre part. Lorsque le temps de garantie est dépassé, vous pouvez faire effectuer des réparations par des entreprises spécialisées correspondantes.

3. Volume de la livraison

- SB 701
- Mandrin à couronne dentée Ø 3 - 16 mm/B16
- Clé du mandrin
- Corps de mortaise MK 2/B 16
- Clavette de décochage
- Outils de montage
- Protection anti-copeaux repliable

4. Utilisation conforme à la détermination

La SB 701 est une perceuse verticale disposant d'un entraînement à courroie trapézoïdale. 5 vitesses différentes peuvent être réglées grâce à cet entraînement. Des perçages jusqu'à 16 mm Ø peuvent être réalisés à la verticale. Le respect des conditions de fonctionnement, de maintenance et de réparation fait partie intégrante d'une utilisation conforme à la détermination ainsi que le respect des consignes de sécurité et du mode d'emploi. La SB 701 ne doit être utilisée que par des personnes ayant une connaissance approfondie de celle-ci.

Il faut respecter les règlements de prévoyance contre les accidents en vigueur. Des modifications non autorisées sur la machine rendent caduque toute responsabilité du fabricant pour d'éventuels dommages en résultant.

A cause de la construction, tous les risques restants ne peuvent être complètement exclus.

Ceux-ci sont les suivants:

1. Toucher le mandrin ou le foret pendant qu'ils sont en service.
2. Blessure de coupe par les taillants
3. Echappement de copeaux de perçage
4. Coinçage de vêtements ou d'autres objets du même genre.

5. Consignes de sécurité

- Avant chaque travail de maintenance ou de réglage, débrancher la fiche secteur
- Préserver l'appareil de toute eau et humidité
- Vérifier que tous les dispositifs de sécurité soient bien montés selon les règles de l'art
- N'enlever aucun dispositif de protection, qu'il soit électrique ou mécanique
- Porter un équipement de protection pendant le perçage
- Pour les cheveux longs, porter constamment un couvre-tête correspondant

Attention: les cheveux longs sont facilement attrapés par des outils en rotation

- Toujours bien serrer les pièces à usiner à l'aide d'outils supplémentaires adéquats
- Bloquer constamment les grandes pièces contre tout entraînement
- Vérifier souvent la capacité de serrage du mandrin
- Pour enlever les copeaux de perçage, n'utiliser que des outils adéquats

Attention: ne jamais enlever les copeaux à la main

- Ne jamais procéder à des travaux de réglage ou autres sur la machine en service
- Toujours ouvrir et fermer le mandrin à couronne dentée avec la clé à mandrin livrée avec la fourniture

Attention: enlever toujours la clé du mandrin après l'utilisation

- Ne pas utiliser de perceuse ou d'outils endommagés
- Des modifications de votre propre initiative rendent toute responsabilité du fabricant caduque pour les dommages en résultant.
- Garder la machine hors d'accès des enfants
- Toujours garder votre lieu de travail en ordre
- Éviter une tenue de corps anormale
- Ne pas surcharger la machine
- Ne pas utiliser d'outils émoussés
- Enlever la fiche secteur lorsque l'appareil n'est pas utilisé
- Pour le fonctionnement de la machine, les règlements de la caisse de prévoyance contre les accidents ainsi que les prescriptions VDE et DIN sont valables.

6. Installation (cf. III.)

Les numéros de pièces indiqués se rapportent aux numéros de position de la liste des pièces de échange.

Nettoyez toutes les pièces de taches de graisse etc. éventuelles avant de procéder au montage.

1. Arrangez la plaque de base (1)
2. Fixez la colonne (2) à l'aide des vis (5) livrées avec la fourniture
3. Placez la roue à denture hélicoïdale (19) dans le support de la tablette de perçage (17)
4. A présent, placez la crémaillère (21) dans le support de la table de perçage (17) avec la denture en direction de la roue à denture hélicoïdale (même saillie).
5. Vous devez à présent pousser ces éléments ensemble, par dessus la colonne (2). Veillez, ce faisant, à ce que la crémaillère soit bien en place dans la denture de la roue à denture hélicoïdale.
6. Pour arrêter la crémaillère sur la fin supérieure, emmanchez la douille de guidage (13) au-dessus de la colonne et arrêtez-la avec la vis (15).
7. Maintenant, vous pouvez insérer la tablette (12) et la serrer à l'aide du levier de blocage (8).
8. Posez enfin la tête de perçage complète sur la colonne. Ajustez la tête à la verticale par rapport à la plaque de base et arrêtez-la avec les vis (35).
9. Vissez la combinaison commutateur-fiche (64) avec les 2 vis (65) sur la tête de perçage (34).
10. Vissez les 3 leviers (31) livrés avec la fourniture dans le support de poignée (26).
11. Avant de monter le mandrin (98) avec le mandrin du cône (99), vous devriez dégraisser toutes les pièces. Ensuite, enfoncez le mandrin du cône dans le cône du mandrin en lui donnant un coup sec. Puis enfoncez le cône dans la broche de perçage en procédant de la même manière.
12. Avant le fonctionnement, vérifiez régulièrement la tension de la courroie trapézoïdale.

Avant la mise en service, la perceuse devrait être montée de façon stationnaire. Ceci est possible en perçant deux trous de forage de fixation dans la plaque de base. Les vis nécessaires ne font pas partie du volume de la livraison. Attention: la plaque de base risque de se casser en serrant trop les vis.

6.1 Préparation pour le fonctionnement

Pour le fonctionnement, vous avez besoin en plus d'une rallonge de câble avec un embrayage à contact de protection. La machine est équipée d'un déclenchement de haute tension, cela veut dire que vous devez remettre la machine en marche dans le cas d'une coupure ou d'une interruption de courant.

F

7. Fonctionnement

7.1 Réglages de la vitesse de rotation

Attention: le volet du boîtier du revêtement de la courroie trapézoïdale est verrouillé par un système électrique.

Les différentes vitesses de rotation se règlent en déplaçant la courroie trapézoïdale.

1. Avant d'ouvrir le boîtier de la courroie trapézoïdale, mettre la machine hors service.
2. Dévisser la vis à oreilles (37) et déplacer le moteur en direction de la broche.
3. Placer la courroie trapézoïdale sur la vitesse de rotation souhaitée
4. Vous pouvez à présent resserrer la courroie trapézoïdale en tirant le moteur dans le sens contraire et en revissant à fond la vis à oreilles (37)

7.2 Vitesses

Les vitesses de la perceuse peuvent être réglées de la sorte:

Position	Vitesse de rotation
A	350 min ⁻¹
B	630 min ⁻¹
C	1020 min ⁻¹
D	1585 min ⁻¹
E	2500 min ⁻¹

7.3 Réglage de la profondeur

La broche de perçage possède un anneau gradué permettant de régler la profondeur de perçage.

N'entreprendre des travaux de réglages qu'en état de repos

1. Appuyer la broche vers le bas jusqu'à ce que la pointe de perçage touche la pièce à usiner.
2. Tourner l'anneau gradué (25) vers l'avant jusqu'à la butée
3. Décaler à la mesure souhaitée et visser à fond la vis de serrage (29).
4. Vous pouvez à présent percer à la profondeur voulue jusqu'à la butée après avoir mis la perceuse en service.

7.4 Protection anti-copeaux repliable

Une protection anti-copeaux repliable fait aussi partie du volume de la livraison, celle-ci doit être montée de la manière suivante.

Ouvrez la vis de la protection anti-copeaux et

déplacez l'anneau par dessus la broche de la machine conformément à l'illustration. Ensuite, ajustez la protection vers l'avant et bloquez-la à nouveau à fond. La hauteur de la protection est réglable en continu. Pour changer de foret, repliez celui-ci vers le haut et avant de remettre la machine en service, vers le bas.

7.5 Entretien et Maintenance

La perceuse à colonne SB 701 n'a pas besoin de graissage des roulements. Tous les roulements à billes sont graissés à vie.

Mettre régulièrement une goutte de lubrifiant sans acide sur les pièces mobiles et sur les filets.

La machine ne devrait être nettoyée qu'à l'aide d'une balayette, d'un chiffon ou d'un pinceau. N'employer aucun détergent pour nettoyer les pièces vernies. Traiter régulièrement les pièces nues avec un anti-corrosif.

7.6 Réglage de la vitesse de rotation

La liste décrite vous aidera à choisir la vitesse de rotation pour les différents matériaux.

Les vitesses de rotation suivantes sont uniquement des valeurs indicatives

ø du foret	Fonte grise	Acier	Fer	Aluminium	Bronze
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

8. Commande de pièces de rechange

Pour des commandes de pièces de rechange, indiquez les références suivantes:

1. Type de l'appareil
2. No. d'article de l'appareil
3. No. d'identification de l'appareil
4. No. de la pièce de rechange de la pièce requise

Inleiding

Geachte klant

Daar het bij onze machines om geperfectioneerde produkten gaat kunnen wij grote betrouwbaarheid bewijzen en een garantie van één jaar geven.

Controleer eerst of de levering transportschade vertoont. In dit geval is het aangeraden om over de levering onmiddellijk bij de betreffende vervoerder te reclameren.

1. Technische gegevens

Vermogen van de boor	Ø 16 mm
Boordiepte	76 mm
Tandkransboorkop	Ø 3-16 mm/B16
Boorspilkegel	MK2
Uitlading	138 mm
Kolomdiameter	65 mm
Boortafel	Ø 260 mm
Verplaatsing van de boortafel	traploos
Hoekverstelling tafel	90/0/90 graad traploos
Nuttige oppervlakte/grondplaat	215 mm x 200 mm
Toerental van de motor	1400 min ⁻¹
Vermogen van de motor	560 Watt
Toerental	350/630/1020/1585/2500 min ⁻¹
Elektrische uitrusting	O-spanningsuitschakeling
Standplaats van de voet	380 mm x 230 mm
Totale afmetingen	910 mm x 515 mm x 320 mm
Gewicht	42 kg
Afmetingen verpakking	780 mm x 440 mm x 280 mm
Geluidsdrukniveau gemeten aan het oor volgens	
DIN 45635 bij max. toerental onbelast	80 dB(A)

2. Produktaansprakelijkheid/garantie

Voor niet opgesomde werken en gebruiks-mogelijkheden is er een schriftelijke goedkeuring door EINHHELL AG vereist.

Neem zeker de veiligheidsvoorschriften in acht om Uw garantieclaim te behartigen en in het belang van de produktveiligheid.

In geval van garantieclaims gelieve zich bij Uw vakhandelaar te melden.

Onder de garantie vallende werken worden principieel door ons of door onze geautoriseerde service-werkplaatsen uitgevoerd. Buiten de garantietijd kunt U herstellingen door bevoegde vakbedrijven laten uitvoeren.

3. Bij de levering inbegrepen:

- SB 701
- Tandkransboorkop Ø 3-16 mm/B16
- Boorkopsleutel
- Insteekschacht MK 2/B 16
- Uitdrijfspijs
- Instelgereedschap
- Klapbare bescherming tegen spaanders

4. Doelmatig gebruik

De SB 701 is een kolomboor met V-riemaandrijving. Met behulp van deze aandrijving kunt U 5 ver-schillende snelheden instellen. Er kunnen boringen van maximaal Ø 16 mm in verticale richting gemaakt worden.

Tot het doelmatig gebruik hoort het inachtnemen van de gebruiks-, onderhouds- en veiligheidsvoorwaarden vermeld in de gebruiksaanwijzing.

De SB 701 mag alleen door personen vertrouwd met het toestel bediend worden.

De geldende voorschriften ter voorkoming van ongevallen moeten nageleefd worden.

In geval er aan de machine eigenmachtig veranderingen uitgevoerd worden is de fabrikant niet aansprakelijk voor eruit voortvloeiende schade.

Vanwege de constructie kunnen niet alle restrisico's volledig uitgesloten worden.

Deze zijn als volgt:

1. Grijpen in de draaiende boorkop en boor
2. Snijverwondingen door de sneden van de boren
3. Wegspringen van boorspaanders
4. Vangen van kledij een dergelijke.

5. Veiligheidsaanwijzingen

- Vóór alle onderhouds- en afstelwerken de netstekker uit het stopcontact trekken
- Het toestel tegen nattigheid en vochtigheid beschermen
- Zich vergewissen dat alle beveiligingen behoorlijk gemonteerd zijn
- Geen mechanische of elektrische beveiligingen verwijderen
- Tijdens het boren veiligheidsuitrusting dragen

NL

- Bij lang haar altijd de gepaste hoofdbedekking dragen
Ogelet! Lang haar raakt gemakkelijk vast in draaiende gereedschappen
 - De werkstukken altijd spannen met behulp van gepaste hulpgereedschappen
 - Vrij grote stukken altijd vastzetten dat ze niet kunnen meedraaien
 - Vaak het spanvermogen van de boorkop controleren
 - Voor het verwijderen van de boorspaanders enkel het gepaste hulpgereedschap gebruiken
Opgelet! Nooit spaanders met de hand verwijderen
 - Nooit instelwerkzaamheden of dergelijke aan de draaiende machine uitvoeren
 - De tandkransboorkop altijd met behulp van de meegeleverde boorkopsleutel openen en sluiten
Opgelet! Altijd de boorkopsleutel na gebruik aftrekken
 - Geen beschadigde boor of gereedschap gebruiken
 - In geval er aan de machine eigenmachtig veranderingen uitgevoerd worden is de fabrikant niet aansprakelijk voor eruit voortvloeiende schade
 - Hou kinderen op afstand van de machine
 - Hou altijd Uw werkplaats netjes
 - Vermijd anormale lichaamshouding
 - Overbelast de machine niet
 - Geen botte gereedschappen gebruiken
 - Bij niet gebruik de netstekker uit het stopcontact trekken
 - Voor het werken met de machine zijn de voorschriften ter voorkoming van ongevallen van de ongevallenverzekeringen alsook VDE- en DIN-richtlijnen geldig
5. Deze onderdelen moet U dan samen over de kolom (2) schuiven. Let er op dat de heugel in de vertanding van het wormwiel zit.
 6. Voor het beveiligen van de tandstang aan de bovenste afsluiting schuift U de leibus (13) over de kolom en zet U deze met de schroef (15) vast.
 7. U kunt nu de tafel (12) installeren en met de klemhefboom (8) vastspannen.
 8. Tenslotte plaatst U het compleet bovenste gedeelte van de boor op de kolom. Breng het verticaal in een lijn met de grondplaat en zet het dan vast met de schroeven (35).
 9. Bevestig de schakelaar-stekker-combi-set (64) op het bovenste gedeelte (34) van de boor met 2 schroeven (65).
 10. Schroef de drie bijgeleverde hendels (31) in de houder (26) van het handvat vast.
 11. Ontvet alle onderdelen vóór U de boorkop (98) met de kegeldoorn (99) monteert. Schuif nu de kegeldoorn met een flinke ruk in de conus van de boorkop. Dan de conus ook in de boorspil schuiven.
 12. Vóór ingebruikneming regelmatig de V-riemspanning controleren.

Vóór U de boormachine in werking zet moet U ze op een werkbank vast monteren. Dit is mogelijk door 2 bevestigingsboringen voorzien in de grondplaat. De nodige schroeven zijn niet bij de boormachine inbegrepen. Opgelet: Bij het bovenmatig aandraaien van de schroeven kan de grondplaat breken.

6.1 Voorbereiding van de ingebruikneming

U hebt een verlengkabel met aardcontactkoppeling nodig. De machine is voorzien van een O-spanningsuitschakeling, dat wil zeggen dat U de machine opnieuw moet inschakelen als de stroom uitvalt of onderbroken wordt.

7. Bedrijf

7.1 Afstelling van de snelheden

Opgelet! De huisklep van de V-riemafdekking is elektrisch vergrendeld

De verschillende snelheden zijn door verplaatsen van de v-riem in te stellen.

1. De machine uitschakelen vooraleer U het v-riemhuis opent.
2. De vleugelschroeven (37) losmaken en de motor in richting van de spil schuiven.
3. De v-riem naar de positie verleggen die overeenkomt met de gewenste snelheid.

6. Installatie

De opgegeven nummers van de onderdelen hebben betrekking op de positienummers van de wisselstukkenlijst

Vóór de montage alle onderdelen van eventuele vetten enz. reinigen.

1. Leg de grondplaat (1) klaar.
2. Bevestig de kolom (2) met behulp van de bijgeleverde schroeven (5).
3. Plaats het wormwiel (19) in de boortafelhouders (17).
4. Plaats dan de heugel (21) in de boortafelhouders (17) zodat de vertanding naar het wormwiel wijst (even ver uitstekend).

- U kunt nu de v-riem weer aanspannen door de motor in de tegenovergestelde richting te trekken en dan de vleugelschroef (37) weer vastdraaien.

7.2 Snelheden

De snelheden van de boormachine kunnen als volgt ingesteld worden:

Positie	Snelheid
A	350 min ⁻¹
B	630 min ⁻¹
C	1020 min ⁻¹
D	1595 min ⁻¹
E	2500 min ⁻¹

7.3 Diepteinstelling

De boorspil is voorzien van een draaibare schaalring voor het instellen van de boordiepte.

Instelwerkzaamheden enkel in stilstand uitvoeren

- De spil naar beneden duwen totdat de boorpunt het werkstuk raakt.
- De schaalring (25) naar voren draaien tot aan de aanslag.
- Tot de gewenste maat terugdraaien en dan de klemschroef (29) aandraaien.
- U kunt nu na het inschakelen de gewenste diepte boren tot aan de aanslag.

7.4 Klapbare bescherming tegen spaanders

Bij de levering van de SB 701 inbegrepen is ook een klapbare bescherming tegen spaanders die als volgt geïnstalleerd wordt:

Draai de schroef van de bescherming los en schuif de ring over de spil van de boor volgens fig. Breng dan de bescherming naar voren in de juiste stand en klem deze weer vast. De hoogte van de bescherming is traploos instelbaar. Voor het wisselen van boor klappt U deze naar boven en vóór het inschakelen van de machine weer naar beneden.

7.5 Onderhoud

De lagers van de kolomboormachine SB 701 hoeven niet gesmeerd te worden. Alle kogellagers zijn op levensduur gesmeerd.

Op alle bewegende onderdelen en schroefdraden regelmatig een druppel zuurvrije smeerolie geven.

Het is aangeraden om de machine alleen met handveger of borstel te reinigen. Bij het reinigen van de gelakte onderdelen geen oplosmiddelen gebruiken.

Blanke onderdelen regelmatig met een anti-corrosiemiddel behandelen.

7.6 Snelhedeninstel tabel

De lijst helpt U bij het kiezen van snelheden voor de verschillende materialen

De opgegeven snelheden zijn alleen richtgetallen

Ø boor	grijs ruwstaal	staal	ijzer	aluminium	brons
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

8. Bestellen van wisselstukken

Als U wisselstukken bestelt, gelieve volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigde stuk

E

Introducción

Apreciado cliente:

Nuestra gama de producción incluye únicamente productos de construcción plenamente perfeccionada, podemos pues demostrar un alto grado de fiabilidad y ofrecerles un período de garantía de un año.

Al recibir el envío, le rogamos se sirva comprobar si éste ha sufrido daños de transporte. En este caso debería Vd. reclamar inmediatamente a la empresa de transportes correspondiente.

1. Características técnicas

Capacidad de taladro	Ø 16 mm
Profundidad de taladro	76 mm
Mandril portabrocas en corona dentada	Ø 3-16 mm/B16
Cono de husillo de broca	MK 2
Distancia entre columna y portabrocas	138 mm
Diámetro de la columna	65 mm
Plancha de la mesa	Ø 260 mm
Ajuste de la mesa	sin escalas
Ajuste angular de la mesa	90/0/90 grados sin escalas
Superficie útil/Plancha base	215x200 mm
Revoluciones del motor	1400 min ⁻¹
Potencia del motor	550 watos
Revoluciones	350/630/1020/1585/2500 min ⁻¹
Equipo eléctrico	Disp. seguridad en fallo tensión
Espacio ocupado	380 x 230 mm
Dimensiones	910x515x320
Peso	42 kg
Dimensiones del embalaje	780x440x280 mm
Nivel de presión acústica al oído, medido según DIN 45635 a velocidad máxima en vacío.	80 dB(A)

2. Responsabilidad de producto/Garantía

Tanto reparaciones o modificaciones, así como usos diferentes a los que se indican en este manual requieren la autorización por escrito de la empresa Einhell AG.

Para mantener su derecho de garantía y además en interés a la seguridad del producto es imprescindible tener en cuenta las instrucciones de seguridad. En caso de presentar una reclamación en garantía rogamos lo haga en el comercio especializado. Cualquier trabajo que recaiga bajo garantía sólo puede ser llevado a cabo por nuestra empresa o por especialistas autorizados por nosotros. Fuera de los períodos de garantía las reparaciones pueden ser efectuadas por cualquier empresa del ramo.

3. Alcance del suministro

- SB 701
- Mandril portabrocas en corona dentada Ø 3-16 mm/B16
- Llave para el portabrocas
- Fuste incorporable MK 2/B 16
- Cuña de expulsión
- Herramientas de equipamiento
- Protector contra virutas abatible

4. Uso apropiado

El modelo SB 701 es una taladradora de columna con accionamiento por correa en V, que permite el ajuste de 5 velocidades diferentes. El aparato permite efectuar taladros de hasta 16 mm de diámetro en sentido vertical. Dentro del uso apropiado recae el cumplimiento de las instrucciones de servicio, de mantenimiento y cuidados necesarios, así como el cumplimiento de las advertencias de seguridad indicadas en el manual.

La taladradora SB 701 sólo será utilizada por personas que se hayan familiarizado con el aparato. Se cumplirán las instrucciones de seguridad pertinentes.

Si se efectúan modificaciones no autorizadas en el aparato se perderá el derecho de garantía otorgado por el fabricante y éste no aceptará ninguna responsabilidad por cualquier daño resultante.

Debido al objetivo para el cual ha sido diseñado el aparato no se pueden excluir todos los riesgos de uso. A continuación se indican los peligros siguientes:

1. Peligro por tocar con la mano el portabrocas o la broca en funcionamiento
2. Peligro de corte en las aristas de la broca.
3. Peligro por expulsión de virutas
4. Peligro de enredarse la ropa en la máquina durante el trabajo.

5. Instrucciones de seguridad

- Desenchufe el aparato antes de efectuar trabajos de mantenimiento o de ajuste.
- Proteja el aparato del agua y de la humedad
- Compruebe que todos los dispositivos de protección han sido debidamente montados.
- No elimine ningún dispositivo de seguridad, sea mecánico o eléctrico.
- Lleve equipo de seguridad cuando esté trabajando.
- Si lleva el pelo largo recójalo de forma adecuada.
- **¡Atención! El pelo largo puede enredarse fácilmente con cualquier útil giratorio.**
- Para sujetar los útiles emplee siempre las herramientas adecuadas.
- Sujete las piezas grandes de forma correcta para así impedir que giren.
- Compruebe a menudo la capacidad de fijación del portabrocas.
- Cuando limpie el aparato de virutas, utilice sólo herramientas adecuadas.
- **¡Atención! No elimine nunca las virutas con la mano.**
- No efectúe jamás trabajos de ajuste u otras tareas con la máquina en marcha.
- Para abrir o cerrar el mandril portabrocas en la corona dentada utilice siempre la llave suministrada.
- **¡Atención! No olvide retirar la llave una vez realizado el trabajo.**
- No emplee jamás taladros o útiles dañados.
- Cualquier cambio no autorizado que efectúe en la máquina eximirá al fabricante de su responsabilidad por daños resultantes.
- Mantenga a los niños alejados del aparato.
- Mantenga ordenada su zona de trabajo
- Evite trabajar en posiciones poco habituales.
- No sobrecarge el aparato.
- No trabaje con útiles poco afilados.
- Desenchufe el aparato siempre que no lo esté utilizando.
- El funcionamiento del aparato se rige por las prescripciones de prevención de accidentes laborales vigentes y por las normas del VDE y de DIN.

6. Instalación (véase ilus.1)

Los números de las piezas indicados hacen referencia a los números de posición en la lista de piezas de recambio:

Antes de montar todas las piezas es preciso eliminar cualquier grasa o suciedad existente.

1. Coloque primero la plancha base (1) de forma adecuada.
2. Utilice los tornillos suministrados (5) para sujetar la columna (2).
3. Coloque la rueda helicoidal (19) en el dispositivo de sujeción de la mesa (17).

4. A continuación coloque la cremallera (21) en el dispositivo de sujeción de la mesa (17). La dentadura deberá situarse hacia la rueda helicoidal (mismo nivel saliente).
5. Todas estas piezas se introducirán juntas por encima de la columna (2). Al hacerlo se comprobará que la cremallera encaje en la dentadura de la rueda helicoidal.
6. El manguito guía (13) colocado en la columna y fijado con un tornillo (15) servirá para sujetar la cremallera en la parte superior.
7. Ahora podrá colocar la mesa (12) y sujetarla con la palanca (8).
8. Finalmente proceda a montar el cabezal del taladro completo en la columna. A continuación deberá alinearse el cabezal en vertical respecto a la plancha base y fijarlo con los tornillos (35).
9. Atornille la combinación de interruptor y enchufe (64) al cabezal (34) con ayuda de los dos tornillos (65).
10. Las 3 palancas suministradas (31) se sujetarán en el dispositivo de soporte (26).
11. Antes de montar el portabrocas (98) con el calibre macho cónico (99) se recomienda desengrasar todas las piezas. A continuación se introducirá el calibre con fuerza en el cono del portabrocas, para luego colocar el cono en el husillo de taladro.
12. Antes de la puesta en servicio es preciso comprobar regularmente la tensión de la correa.

Antes de la puesta en servicio de la taladradora, ésta deberá montarse de forma estacionaria. Ello se hace con la ayuda de 2 perforaciones de sujeción dispuestas en la plancha base. Los tornillos necesarios no se hallan incluidos en el suministro. ¡Atención! Si aprieta demasiado los tornillos existe el peligro de que se rompa la plancha.

6.1 Preparativos para la puesta en servicio

Para la puesta en servicio se requiere adicionalmente un cable de extensión con clavija de contacto de seguridad. La taladradora ha sido equipada de un dispositivo de seguridad contra fallo de tensión, es decir, en caso de un corte de corriente o interrupción del suministro, se deberá conectar la máquina de nuevo al subsanarse el mismo.

7. Funcionamiento

7.1 Ajuste de las revoluciones

¡Atención! La tapa de la caja de la correa lleva un bloqueo eléctrico.

Las diferentes revoluciones se ajustan desplazando la correa.

1. Desconecte el aparato antes de abrir la tapa de la caja de la correa.
2. Afloje los tornillos de mariposa (37) y desplace el motor en dirección al husillo.

E

- Coloque la correa en la posición de las revoluciones deseadas.
- A continuación proceda a tensar de nuevo la correa girando el motor en el sentido contrario, para luego sujetar de nuevo el tornillo de mariposa (37).

7.2 Velocidades

Las velocidades de la taladradora pueden ajustarse como sigue:

Posición	Revoluciones
A	350 min ⁻¹
B	630 min ⁻¹
C	1020 min ⁻¹
D	1585 min ⁻¹
E	2500 min ⁻¹

7.3 Ajuste de profundidad

El husillo portabrocas está dotado de un anillo graduado giratorio que permite ajustar la profundidad de taladro.

Los ajustes necesarios se harán únicamente estando parada la máquina.

- Presione hacia abajo el husillo hasta que la punta del taladro descanse sobre la pieza que se desea trabajar.
- Gire el anillo graduado (25) hacia delante hasta el tope.
- Coloque la medida deseada y apriete el tornillo de sujeción (29).
- Una vez puesta en marcha la taladradora, podrá usted trabajar a la profundidad deseada.

7.4 Protección abatible contra las virutas

El suministro de la SB 701 incluye una protección abatible contra las virutas que deberá montarse como sigue.

Proceda a aflojar el tornillo de la protección y coloque el anillo sobre el husillo de la máquina, según muestra la ilustración. A continuación proceda a alinear la protección hacia delante y sujétela de nuevo. La altura de la protección se ajusta sin escalas. Para cambiar el taladro se abrirá la protección hacia arriba, abatiéndola hacia abajo antes de conectar de nuevo la máquina.

7.5 Cuidados y mantenimiento

El taladro de columna SB 701 no requiere lubricación de cojinetes, ya que todos ellos llevan una lubricación de por vida.

Todas las piezas que se muevan, así como las roscas, requieren ser engrasadas con regularidad usando un aceite libre de ácidos.

La máquina debería limpiarse únicamente con una escobilla, un trapo o un pincel.

No use disolventes para limpiar las superficies pintadas.

Superficies desprovistas de pintura deberán tratarse regularmente con un antioxidante.

7.6 Ajuste de las revoluciones

La siguiente lista le ayudará a decidir las revoluciones de trabajo para los diversos materiales.

Las revoluciones indicadas son únicamente orientativas.

Taladro	Fundición gris	Acero	Hierro	Aluminio	Bronce
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

8. Pedido de recambios

Al formular el pedido de recambios deberían facilitarse los siguientes datos:

- Tipo de aparato
- No de artículo del aparato
- No de identificación del aparato
- No de recambio de la pieza de repuesto requerida

Introdução

Prezado cliente:

Como as nossas máquinas são produtos perfeitos, podemos comprovar a sua elevada confiabilidade e conceder uma garantia por um ano.

Queira verificar primeiro se o envio apresenta defeitos causados pelo transporte. Nesse caso, V.S. deve reclamar imediatamente junto à empresa de transportes competente.

1. Dados técnicos

Capacidade de perfuração	Ø 16 mm
Profundidade de perfuração	76 mm
Mandril para brocas	Ø 3-16 mm/B16
Cone da árvore porta-brocas	MK2
Garganta	138 mm
Diâmetro da coluna	65 mm
Tampo da mesa	Ø 260 mm
Ajuste da mesa	sem escalonamento
Ajuste do ângulo da mesa	90/0/90 graus, sem escalonamento
Superfície útil/placa de base	215 x 200 mm
Número de rotações do motor	1400 r.p.m.
Potência do motor	550 watts
Número de rotações	350/630/1020/1585/2500 r.p.m.
Equipamento eléctrico	Desconexão com tensão nula
Superfície de apoio	380 x 230 mm
Dimensões totais	910 x 515 x 320 mm
Peso	42 kg
Dimensões da embalagem	780 x 440 x 280 mm
Nível da pressão acústica no ouvido, medido cf. DIN 45635, com o número máx. de rotações na marcha em vazio	80 dB (A)

2. Responsabilidade pelo produto/Garantia

Para trabalhos e usos não mencionados neste manual, é necessária a autorização, por escrito, da Einhell AG.

Para manter o seu direito à garantia e no interesse da segurança do produto, queira observar sem falta as instruções de segurança.

Se V.S. tiver pretensões cobertas pela garantia, dirija-se ao seu revendedor.

Por princípio, trabalhos de garantia são executados pela nossa empresa ou por serviços de assistência técnica por nós autorizados. Depois do prazo de garantia, V.S. poderá mandar executar reparações por empresas especializadas.

3. Volume do fornecimento

- SB 701
- Mandril para brocas Ø 3 - 16 mm/B16
- Chave para o mandril
- Haste de encaixe MK 2/B16
- Cunha para desmontagem
- Ferramentas de ajuste
- Protecção móvel contra aparas

4. Uso conforme as instruções

A SB 701 é uma furadeira de coluna com accionamento por correia trapezoidal. Este accionamento permite ajustar 5 velocidades. É possível fazer furos verticais com diâmetro de até 16 mm. Forma parte do uso conforme as instruções a observação das instruções de serviço, manutenção e conservação, bem como das instruções de segurança, constantes do manual de operação.

A SB 701 só deve ser usada por pessoas que conheçam esta máquina. Devem-se observar as instruções de prevenção de acidentes em vigor. Quaisquer alterações não autorizadas da máquina excluem uma responsabilidade do fabricante por danos que resultem das mesmas. Devido ao projecto da máquina, não é possível excluir completamente todos os riscos restantes.

Estes são os seguintes:

1. Contacto de uma mão com o mandril e a broca em movimento
2. Ferimentos pelos gumes da broca
3. Lançamento de aparas
4. Arrastamento de peças do vestuário e objectos semelhantes

5. Instruções de segurança

- Antes de fazer quaisquer trabalhos de manutenção e ajuste, tire a ficha da tomada
- Proteja a máquina contra a humidade
- Examine se todos os dispositivos de protecção estão montados correctamente
- Não remova dispositivos de protecção mecânicos ou eléctricos
- Ao furar, use óculos de segurança e demais acessórios de protecção

P

- Se tiver cabelos compridos, use um resguardo da cabeça
Atenção: Cabelos compridos são colhidos facilmente por ferramentas giratórias
- Fixe as peças sempre com dispositivos adequados
- Asssegure peças grandes, para evitar que elas girem
- Examine com frequência a capacidade de aperto do mandril para brocas
- Para retirar as aparas, use somente utensílios adequados
Atenção: Nunca remova as aparas com a mão
- Nunca faça trabalhos de ajuste ou outros trabalhos quando a máquina estiver em movimento
- Abra e feche o mandril para brocas sempre com a chave fornecida
Atenção: Depois de usar a chave, retire-a sempre do mandril
- Não use brocas ou ferramentas danificadas
- Quaisquer alterações não autorizadas da máquina excluem uma responsabilidade do fabricante por danos que resultem das mesmas
- Mantenha as crianças afastadas da máquina
- Mantenha o seu posto de trabalho sempre em ordem
- Evite uma posição anormal do corpo
- Não sobrecarregue a máquina
- Não use ferramentas embotadas
- Tire a ficha da tomada, quando não usar a máquina
- Para a operação da máquina observe as instruções de prevenção de acidentes válidas das Associações Profissionais e as directivas da VDE e DIN.

6. Montagem (veja a figura 1)

Os números indicados das peças referem-se aos números dos itens da lista de peças sobressalentes

Antes da montagem, limpe todas as peças para remover graxa, etc.

1. Coloque a placa de base (1) no lugar apropriado.
2. Fixe a coluna (2) com os parafusos (5) anexos.
3. Monte a roda helicoidal (19) no suporte da mesa (17).
4. Agora, introduza a cremalheira (21) no suporte da mesa (17), com os dentes dirigidos em direcção à roda helicoidal (saliência igual).
5. Agora, introduza essas peças sobre a coluna (2). Ao fazer isso, observe que a cremalheira deve engrenar na dentadura da roda helicoidal.

6. Para assegurar a cremalheira na extremidade superior, coloque a luva de guia (13) na coluna e fixe-a com o parafuso (15).
7. Agora, pode montar a mesa (12) e fixá-la com a alavanca de sujeição (8).
8. Por fim, monte o cabeçote completo da máquina sobre a coluna. Ajuste o cabeçote para ficar perpendicular à coluna e assegure-o com os parafusos (35).
9. Fixe a combinação de interruptor-ficha (64) com os dois parafusos (64) no cabeçote (34) da máquina.
10. Aparafuse as três alavancas (31) fornecidas no porta-alavanca (26).
11. Antes de montar o mandril para brocas (98) com o passador cónico (99), desengraxe todas as peças. Depois, empurre o passador cónico com força no cone do mandril para brocas. Em seguida, introduza o cone da mesma maneira na árvore porta-brocas.
12. Antes de começar a trabalhar, examine regularmente a tensão da correia trapezoidal.

Antes de colocar a máquina em funcionamento, é preciso aparafusá-la para ficar fixa. Para isso, há 2 furos na placa de base. Os parafusos necessários não são fornecidos com a máquina.

Atenção: Caso se apertar demais os parafusos, há perigo de romper-se a placa de base.

6.1 Preparativos para o serviço

Para o serviço, é necessário adicionalmente um cabo eléctrico de extensão, com acoplamento dotado de contactos de segurança. A máquina é desconectada com tensão nula. Isso quer dizer que, no caso de falta de corrente ou interrupção da alimentação de corrente, é preciso ligar a máquina de novo.

7. Operação

7.1 Ajustes dos números de rotações

Atenção: A tampa de cobertura da correia trapezoidal está travada electricamente.

Ajuste as diversas velocidades, mudando a posição da correia trapezoidal.

1. Antes de abrir a caixa da correia, desligue a máquina.
2. Solte o parafuso de orelhas (37) e desloque o motor em direcção à árvore.
3. Mude a posição da correia, para ajustar a velocidade desejada.
4. Agora, V.S. pode distender a correia, puxando o motor na direcção oposta e apertando o parafuso de orelhas (37).

7.2 Velocidades

Podem-se ajustar as seguintes velocidades da furadeira:

Posição	Número de rotações
A	350 r.p.m.
B	630 r.p.m.
C	1020 r.p.m.
D	1585 r.p.m.
E	2500 r.p.m.

7.3 Ajuste da profundidade

Na árvore porta-brocas existe um anel graduado giratório, para ajustar a profundidade de perfuração. Faça os ajustes somente com a máquina parada.

1. Aperte a árvore para baixo, até que a ponta da broca encoste na peça.
2. Gire o anel graduado (25) para a frente, até o esbarro.
3. Faça-o retroceder pela medida desejada e aperte o parafuso de aperto (29).
4. Depois de ligar a máquina, pode perfurar agora a profundidade desejada, até o esbarro.

7.4 Protecção móvel contra aparas

Forma parte do fornecimento da SB 701 uma protecção móvel contra aparas, que deve-se montar da seguinte maneira:

Solte o parafuso da protecção móvel e corra o anel sobre a árvore da máquina, conforme a figura.

Depois, ajuste a protecção para a frente e aperte-a.

A altura da protecção é ajustável sem escalonamento. Para trocar a broca, levante a protecção, e antes de ligar a máquina, abaixe-a.

7.5 Manutenção e conservação

Os rolamentos da furadeira de coluna SB 701 não carecem de lubrificação. Todos os rolamentos de esferas têm lubrificação permanente.

Deite regularmente uma gota de óleo lubrificante isento de ácido sobre as peças que se movimentam e as roscas.

Para limpar a máquina, use somente uma vassourinha, um trapo ou pincel.

Não use solventes para limpar as peças pintadas. Conserve regularmente as peças polidas com um produto anticorrosivo.

7.6 Tabela de ajuste dos números de rotações

A lista ajuda a seleccionar os números de rotações para os diversos materiais.

Os números de rotações indicados são somente aproximativos.

Ø Broca	Fundição cinzenta	Aço	Ferro	Alumínio	Bronze
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

8. Encomenda de peças sobressalentes

Nas encomendas de peças sobressalentes queira indicar:

1. Tipo da máquina
2. Número de artigo da máquina
3. Número de identificação da máquina
4. Número da peça sobressalente necessária


S

Introduktion

Då det hos våra maskiner handlar om väl beprövade produkter kan vi påvisa stor tillförlitlighet och lämnar en garantitid på ett år.

Kontrollera först om leveransen uppvisar transportskador. Skulle det vara fallet så skall Ni genast reklamera leveransen hos ansvarig transportfirma.

1. Tekniska data

Borrkapacitet	Ø 16 mm
Borrdjup	76 mm
Kuggkranschuck	Ø 3-15 mm/B 16
Borrspindelkona	MK 2
Urladdning	138 mm
Pelardiameter	65 mm
Bordsplatta	Ø 260 mm
Bordjustering	steglös
Vinkeljustering bord	90/0/90 grader steglös
Användaryta/bottenplatta	215 x 200 mm
Motorvarvtal	1400 min ⁻¹
Motoreffekt	550 Watt
Varvtal	350/630/1020/1585/2500 ⁻¹
Elektrisk utrustning	0-spänningsutlösning
Bottenyta	380 x 230 mm
Totalmått	910 x 515 x 320 mm
Vikt	42 kg
Förpackningsmått	780 x 440 x 280 mm
Ljudtrycksnivå på örat mätt enligt DIN 45635 vid max varvtal på tomgång	80 dB (A)

2. Produktansvar / garanti

Det krävs skriftligt tillstånd från Einhell AG om maskinen skall användas till andra arbeten än de som är nämnda i denna bruksanvisning. För att säkra Era garantianspråk och i produktsäkerhetens intressen bör Ni följa säkerhetsföreskrifterna. Var god tag kontakt med Er återförsäljare vid garantianspråk.

Garantiarbeten utförs principiellt av oss eller av ett av oss auktoriserat serviceställe. Utanför garantitiden kan Ni låta andra specialfirmor utföra reparationer.

3. Leveransomfattning

- SB 701
- Kuggkranschuck Ø 3 - 16 mm / B 16
- Chucknyckel
- Insticksskaft MK 2 / B 16
- Utslagningskil
- Monteringsverktyg
- Fällbart spänskydd

4. Ändamålsenlig användning

SB 701 är en pelarborrmaskin med kilremsdrift. Det går att ställa in 5 olika hastigheter via denna drift. Det är möjligt att borra vertikala borrhål upp till Ø 16 mm.

Till ändamålsenlig användning hör att villkoren i bruks-, underhålls- och skötselansvisningarna samt säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen följs noga.

SB 701 får endast användas av personer som väl känner till maskinen.

De gällande säkerhetsbestämmelserna skall följas.

Egenmäktiga ändringar på maskinen frikänner tillverkaren från allt ansvar för skador som uppstår som följd därav.

På grund av konstruktionen kan inte alla övriga oförutsedda risker uteslutas helt.

Dessa är:

1. Tag om roterande chuck och borr
2. Skärskador pga borrskären
3. Borrspån som slungas iväg
4. Kläder och liknande som fastnar

5. Säkerhetsanvisningar

- Dra ur nätkontakten före alla underhålls- och inställningsarbeten
- Skydda maskinen från fukt
- Kontrollera att alla skyddsanordningar är monterade korrekt
- Ta inte bort några mekaniska eller elektriska skyddsanordningar
- Bär skyddsutrustning vid borring
- Personer med långt hår skall alltid bära huvudbeklädnad

Obs: Långt hår fastnar lätt i roterande verktyg

- Spänn alltid alltid arbetsstyckena med därför avsedda extraverktyg
- Säkra alltid större delar så att de inte roterar med borret
- Kontrollera chuckens spännförmåga ofta
- Använd endast därför avsedda hjälpverktyg för att ta bort borrspån

Obs: Ta aldrig bort borrspån med handen

- Utför aldrig inställningsarbeten eller liknande då maskinen är igång
- Öppna och stäng alltid kuggkranschucken med den medlevererade chucknyckeln
Obs: Ta alltid ur chucknyckeln innan maskinen startas
- Använd inte skadade borrhull eller verktyg
- Egenmäktiga ändringar på maskinen frikänner tillverkaren från allt ansvar för skador som uppstår som följd därav
- Håll barn borta från maskinen
- Håll alltid arbetsplatsen i ordning
- Undvik fel arbetsställningar
- Överbelasta inte maskinen
- Använd inte slöa verktyg
- Dra ur nätkontakten då maskinen inte används
- För bruk av maskinen gäller de gällande olycksfallsföregående föreskrifterna från branschorganisationerna samt VDE- och DIN-riktlinjer

6. Uppställning

(se fig1)

De angivna numren på delarna är de samma som positionsnumren i reservdelslistan:

Rengör alla delar från fett och liknande före montering.

1. Lägg bottenplattan (1) på rätt plats.
2. Fäst pelaren (2) med de bifogade skruvarna (5).
3. Sätt snäckhjulet (19) i borrbordshållaren (17).
4. Lägg kuggstången (21) i borrbordshållaren (17) med kuggarna mot snäckhjulet (samma djup).
5. Dessa delar måste skjutas tillsammans över pelaren (2). Se till att att kuggstången sitter i snäckhjulets kuggning.
6. För styrhylsan (13) över pelaren för att låsa kuggstången vid den övre kanten och säkra styrhylsan med skruven (15).
7. Sätt nu i bordet (12) och spänn med spännspaken (8).

8. Sätt till sist på det kompletta borrhuvudet på pelaren. Rikta in huvudet lodrätt med bordet och lås fast det med skruvarna (35).
9. Skruva fast kombinationen brytare-kontakt (64) på borrhuvudet (34) med de 2 skruvarna (65).
10. Skruva fast de 3 bifogade spakarna (31) i hållaren (26).
11. Innan chucken (96) monteras med dornen (99) skall alla delar avfettas. Skjut därefter in dornen med en kraftig stöt i borrchuckens kona. Skjut sedan in konan på samma sätt i borrspindelns.
12. Kontrollera regelbundet kilremsspänningen före start.

Innan bormaskinen tas i bruk måste den monteras stationärt. Detta är möjligt med hjälp av 2 fästhål i bottenplattan. Skruvarna som behövs ingår inte i leveransen.

Obs: Det är risk för att bottenplattan knäcks om skruvarna dras åt för hårt.

6.1 Förberedelse för driftstart

För drift av maskinen behövs en extra förlängnings-sladd med skyddskontaktkoppling. Maskinen är utrustad med 0-spänningsutlösning, dvs maskinen måste kopplas in på nytt efter ett strömavbrott.

7. Drift

7.1 Varvtalsinställningar

Obs! Luckan i kilremskåpan är elektriskt spärrad. De olika varvtalen ställs in genom att kilremmen läggs om.

1. Stäng av maskinen innan kilremshuset öppnas.
2. Lossa vingskruvarna (37) och förskjut motorn i spindelriktningen.
3. Lägg om kilremmen till önskat varvtal.
4. Spänn nu kilremmen igen genom att dra motorn i motsatt riktning och dra åter åt vingskruvarna (37).


S

7.2 Hastigheter

Borrmaskinens hastigheter kan ställas in enligt följande:

Position	Varvtal
A	350 min ⁻¹
B	630 min ⁻¹
C	1020 min ⁻¹
D	1585 min ⁻¹
E	2500 min ⁻¹

7.3 Djupinställning

Borrspindeln har en vridbar skalring för inställning av borrhjulet.

Utför inställningsarbeten endast då maskinen är ur drift

1. Tryck spindeln nedåt tills borrhjulet ligger mot arbetsstycket.
2. Vrid skalringen (25) framåt till anslaget.
3. Vrid tillbaka till önskat mått och dra åt spänskruven (29).
4. Nu går det att borra det önskade djupet ända till anslaget efter att maskinen kopplats in.

7.4 Fällbart spänskydd

I leveransen av SB 701 ingår även ett fällbart spänskydd som skall monteras enligt följande: Lossa skruven från spänskyddet och för ringen över maskinens spindel enligt figuren. Rikta därefter in skyddet framåt och spänn fast det igen. Höjden på skyddet kan ställas in steglöst. Fäll upp skyddet för byte av borr och fäll ner det igen innan maskinen startas.

7.5 Skötsel och underhåll

Pelarbormaskinen SB 701 behöver inte någon smörjning av lagren. Alla kullager är livstidsmorda. Smörj alla rörliga delar och gängor med en droppe syrafri smörjolja.

Maskinen får endast göras ren med borste, trasa eller pensel.

Använd inte något lösningsmedel vid rengöring av de lackerade delarna.

Behandla regelbundet de blanka delarna med rostskydd.

7.6 Varvtalsinställningar

Nedanstående lista fungerar som hjälp vid val av varvtal för olika material.

Det handlar endast om riktvärden för de angivna varvtalen.

Ø borr	Gjutjärn	Stål	Järn	Aluminium	Brons
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

8. Reservdelsbeställning

Vid reservdelsbeställningar ska följande anges:

1. Typ av aggregat
2. Aggregatets artikelnummer
3. Aggregatets identifikationsnummer
4. Erforderlig reservdels reservdelsnummer

Johdanto

Arvoisa asiakas

Koska koneemme ovat jo pitkään valmistettuja tuotteita, on niiden luotettavuus koettu käytössä niin hyväksi, että voimme antaa niille yhden vuoden mittaisen takuuajan.

Tarkistakaa aivan ensimmäiseksi, onko toimituksessa kuljetusvaurioita. Jos näin on, tulee Teidän heti valittava asiasta kyseiselle huolintaliikkeelle.

1. Tekniset tiedot

Porausteho	Ø 16 mm
Poraussyvyys	76 mm
Poranistukka	Ø 3-15 mm / B 16
Porankarankartio	MK 2
Liikeolottuvuus	138 mm
Pylvään läpimitta	65 mm
Pöytälevy	Ø 260 mm
Pöydän korkeudensäätö	portaaton
Pöydän kallistuskulman säätö	90 / 0 / 90° portaaton
Hyötyala / pohjalevy	215 x 200 mm
Moottorin kierrosluku	1400 min ⁻¹
Moottorin teho	550 Watt
Kierrosluku	350/630/1020/1585/2500 min ⁻¹
Sähkövarustus	nollajännitelaukaisin
Seisontapinta-ala	380 x 230 mm
Kokonaismitat	910 x 515 x 320 mm
Paino	42 kg
Pakkauksen mitat	780 x 440 x 280 mm
Melutaso korvassa DIN 45635 mukaan mitattuna tyhjäkäynnin maksimikierrosluvulla	80 dB (A)

2. Tuotevastuu / Takuu

Tässä ohjeessa mainitsemattomiin töihin ja käyttömahdollisuuksiin tarvitaan t.mi Einhell AG:n kirjallinen lupa.

Noudattakaa ehdottomasti turvallisuusmääräyksiä tuotteen turvallisuuden vuoksi ja jotta takuuvaatteenne pysyisivät voimassa. Kääntykää takuuvaatimusten vuoksi asiantuntijaliikkeenne puoleen.

Takuukorjaukset suoritetaan aina joko meidän toimestamme tai valtuuttamassamme huoltamossa. Takuuajan päättymisen jälkeen voitte antaa korjaustyöt vastaavan alan liikkeen suoritettavaksi.

3. Vakiovarusteet

- SB 701
- poranistukka Ø 3-16 mm / B 16
- poranistukan avain
- pistokevarsi MK 2 / b 16
- heilahduskiila
- varustustyökalu
- käännettävä lastusuoja

4. Määräysten mukainen käyttö

SB 701 on kiilahihnakäyttöinen pylväsporakone. Koneeseen voidaan säätää 5 eri nopeutta.

Pystysuoria porauksia voidaan tehdä aina 18 mm läpimittaan asti. Määräysten mukaiseen käyttöön kuuluvat käyttö-, huolto- ja kunnossapitoehtojen huomiointi sekä käyttöohjeen turvallisuusmääräysten noudattaminen.

SB 701-konetta saa käyttää vain asiantunteva henkilökunta.

Voimassaolevia tapaturmanehkäisymääräyksiä on noudatettava.

Koneen omavaltaiset muutokset sulkevat pois valmistajan vastuun tästä aiheutuvista vahingoista.

Rakenteesta johtuen ei kaikkia jäämäärisejä voida täysin sulkea pois. Näihin kuuluvat:

1. liikkuvaan poranistukkaan ja poranterään tarttuminen
2. poranterän aiheuttamat leikkuuhaavat
3. porauslastujen poissinkoutuminen
4. vaatteiden yms. joutuminen poraan.

5. Turvallisuusohjeet

- Ennen kaikkia huolto- ja säätötöitä on sähköpistoke irroitettava
 - Laitetta on suojattava vedeltä ja kosteudelta
 - Tarkistakaa, että kaikki turvavarusteet on asennettu määräysten mukaisesti
 - Mekaanisia tai sähköisiä turvavarusteita ei saa poistaa
 - Poratessa on käytettävä suojarusteita
 - Pitkätukkaisten on aina pidettävä sopivaa päähinettä
- Huomio: pitkät hiukset joutuvat helposti pyöriiviin työkaluihin**

SF

- Työkappaleet on aina kiinnitettävä paikalleen sopivin työkaluin
- Suuremmat kappaleet on aina varmistettava mukanaopörimisen varalta
- Poranistukan kiristysvyyttä on tarkistettava usein
- Porauslastujen poistamiseen on aina käytettävä sopivaa aputyökalua

Huomio: lastuja ei koskaan saa poistaa vain sormin

- Säättö- tai muita töitä ei koskaan saa suorittaa koneen käydessä
- Poran istukka on aina avattava ja suljettava vain mukanaolevalla avaimella

Huomio: poranistukanavain on otettava pois aina käytön jälkeen

- Ei saa käyttää vahingoittuneita poranteriä tai työkaluja
- Koneen omavaltaiset muutokset sulkevat pois valmistajan vastuun tästä aiheutuvista vahingoista.
- Pitäkää lapset poissa koneen läheltä
- Pitäkää työtila aina siistinä
- Vältäköön luonottomia työasentoja
- Älkää ylikuormittako konetta
- Ei saa käyttää tylsiä työkaluja
- Sähköpistoke on irroitettava, kun konetta ei käytetä
- Koneen käytössä pätevät ammattiliitojen sekä VDE- ja DIN-standardien mukaiset voimasaolevat tapaturmanehkäisymääräykset.

6. Asennus paikalleen

(kts. kuvaa 1)

Tässä käytetyt osanumerot viittaavat varaosaluettelon kohtanumeroihin.

Ennen asennusta on kaikki osat puhdistettava mahdollisista rasvoista yms.

1. Asettakaa pohjalevy (1) paikalleen.
2. Kiinnittäkää pylväs (2) paikalleen mukanaolevalla ruuveilla (5).
3. Asettakaa ruuvipyörä (19) porauspöydän pidikkeeseen (17).
4. Sitten panette hammastangon (21) porauspöydän pidikkeeseen (17) niin, että hammastus on ruuvipyörään päin (sama ulkonema).
5. Nämä osat on nyt työnnettävä yhdessä pylvään (2) yli. Tässä on pidettävä huoli siitä, että hammastanko on ruuvipyörän hammastuksessa.

6. Hammastangon kiinnittämiseksi yläreunastaan on ohjausholkki (13) työnnettävä pylvään yli ja varmistettava se ruuvillaan (15).
7. Nyt voitte asettaa pöydän (12) paikalleen ja kiinnittää sen kiristysvivulla (8).
8. Lopuksi asetatte koko porarungon pylvään päähän. Asettakaa porarunko vaakasuoraan pohjalevyn kanssa ja kiinnittäkää se ruuvein (35).
9. Kytkin-pistoke-yhdistelmä (64) ruuvataan 2 ruuvilla (65) kiinni porarunkoon (34).
10. Mukanaolevat 3 vipua ruuvataan kiinni kahvanpidikkeeseen (26).
11. Ennen poranistukan (98) ja kartiokaran (99) paikalleenasettamista on kaikista osista poistettava rasva. Sitten työnnetään kara voimakkaasti poranistukan karanpidikkeeseen. Sen jälkeen työnnetään poranistukka samoin pidikkeeseensä.
12. Ennen käyttöä on kiilahihnan jännitys tarkistettava säännöllisesti.

Ennen käyttöönottoa on porakone asennettava kiinteästi paikalleen. Tätä varten pohjalevyssä on 2 kiinnitysreikää. Tarvittavat ruuvit eivät kuulu lähetykseen.

Huomio: jos ruuveja kiristetään liikaa, voi pohjalevy särkyä.

6.1 Käytön valmistelu

Käyttöä varten tarvitaan lisäksi jatkojohto, jossa on turvapistoke. Koneessa on nollajännitelaukaisin, ts. Teidän täytyy käynnistää kone uudelleen yleisen tai konekohtaisen virtakatkon jälkeen.

7. Käyttö

7.1 Kierrosluvun säätö

Huomio: kiilahihnan suojuksluukku lukkiutuu sähköllä

Eri kierrosluvut kytketään vaihtamalla kiilahihnan paikkaa.

1. Ennen kiilahihnan kotelon avaamista kone kytketään pois päältä.
2. Siipimutterit (37) avataan ja moottoria työnnetään karan suuntaan.
3. Kiilahihna asetetaan halutulle kierrosluvulle.
4. Sitten kiilahihnan voi kiristää uudelleen vetämällä moottoria päinvastaiseen suuntaan ja vääntämällä siipimutterit (37) kiinni.

7.2 Nopeudet

Porakoneen nopeudet voidaan säätää seuraavasti:

Asento	Kierros-luku
A	350 min ⁻¹
B	630 min ⁻¹
C	1020 min ⁻¹
D	1585 min ⁻¹
E	2500 min ⁻¹

7.3 Poraussyvyyden säätö

Porankarassa on kääntyvä asteikkorengas, jolla säädetään poraussyvyys.

Säätötyö vain koneen seistessä

1. Karaa painetaan alaspäin, kunnes poran terän kärki koskettaa työkalupäätä.
2. Asteikkorengas (25) käännetään eteenpäin päätteasemaansa.
3. Haluttu mitta säädetään ja kiristysruuvi (29) väännetään kiinni.
4. Nyt voitte porata haluamanne syvyisiä reikiä, kun kone käynnistetään.

7.4 Kääntyvä lastusuojaus

SB 701:n vakiovarustukseen kuuluu myös poiskäännettävä lastusuojaus, joka asennetaan paikalleen seuraavasti:

Avatkaa lastusuojan ruuvi ja työntäkää rengas koneen karan yli kuvan mukaisesti. Sitten käännätte suojuksen etupuolelle ja kiristätte sen paikalleen. Suojuksen korkeuden voi säätää portaattomasti. Poran vaihtoa varten käännätte suojuksen ylös, ja jälkepäin taas alas, ennen kuin käynnistätte koneen.

7.5 Hoito ja huolto

Pylväsporakone SB 701 ei tarvitse laakerien voitelua. Kaikki kuulalaakerit on kestovoideltu käyttöajakseen. Kaikkiin liikkuviin osiin ja ruuvikierteisiin pannaan säännöllisin väliajoin tippa hapotonta voiteluöljyä. Kone tulee puhdistaa vain harjalla, rievulla tai pensselillä. Maalattujen osien puhdistukseen ei saa käyttää liuotteita. Hioutut pinnat on käsiteltävä korroosionestoaineella säännöllisin väliajoin.

7.6 Kierrosluvun säätötaulukko

Seuraava luettelo auttaa Teitä valitsemaan oikean kierrosluvun eri työaineille.

Annetut arvot ovat vain summittaisia ohjeita.

Poran terän Ø	Valurauta	Teräs	Rauta	Alumiini	Pronssi
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

8. Varaosien tilaus

Varaosatilauksen yhteydessä on mainittava seuraavat tiedot:

1. Laitteen malli.
2. Laitteen tuotenumero.
3. Laitteen tunnistusnumero.
4. Halutun varaosan varaosnumero.

N

Innledning

Kjære kunde

Vi garanterer våre produkter i ett år og kan dokumentere stor pålitlighet, fordi våre maskiner er modne produkter.

Vennligst se straks etter at det ikke er oppstått transportskader på leveransen. Dersom dette er tilfellet, bør du reklamere på sendingen overfor spedisjonsfirmaet.

1. Tekniske data

Største borddimensjon	16 mmØ
Boreddybde	76 mm
Tannkrans-chuck	3-16 mmØ/B 16
Borspindelkonus	MK 2
Utlading (arbeidsradius)	138 mm
Søylediameter	65 mmØ
Underlagsplate	260 mmØ
Forskyving av underlagsplaten	trinnløs
Underlagsplate skråstilling	90/0/90 grader trinnløst
Nytteflate/bunnplate	215 x 200 mm
Motorturtall	1400 o/min
Motoreffekt	550 Watt
Turtall	350/630/1020/1585/2500 o/min
Elektrisk utstyr	Nullspenningsutkobling
Grunnflate	380 x 230 mm
Utvendige mål	910 x 515 x 320 mm
Vekt	42 kg
Mål på pakningen	780 x 440 x 280 mm
Lydtrykknivå ved øret, målt etter DIN 45635 ved maks. turtall på tomgang	80 dB (A)

2. Produktansvar/garanti

Arbeider og bruksområder som ikke er angitt, krever skriftlig godkjenning fra firma Einhell AG.

Du skal absolutt følge sikkerhetsforskriftene, både for å sikre garantidekning og av hensyn til produktsikkerheten.

Vennligst ta kontakt med forhandleren når det gjelder garantikrav.

Arbeider som dekkes av garantien blir i utgangspunktet utført av oss eller av et serviceverksted vi har godkjent. Utenfor garantitiden kan reparasjoner utføres av et passende bransjeverksted.

3. Leveringsomfang

- SB 701
- Tannkranschuck 3 - 16 mmØ / B 16
- Chucknøkkel
- Innstikkskaft MK 2 / B 16
- Avviserkile
- Monteringsverktøy
- Vippbart sponvern

4. Godkjente bruksområder

Type SB 701 er en vertikalboremaskin med kileremdrift. I kileremoverføringen kan det innstilles 5 ulike hastigheter. Det er mulig å bore opptil 16 mmØ hull i vertikal retning.

Innenfor de godkjente bruksområdene gjelder betingelsene for drift, vedlikehold og sikkerhet som fremgår av brukerveiledningen.

Type SB 701 skal bare brukes av personer som er kjent med maskinen.

Gjeldende verneforskrifter skal følges.

Ved eventuelle endringer eller ombygginger av maskinen bortfaller produsentens ansvar for følgeskader.

Det følger av konstruksjonen at ikke alle restrisikoer kan utelukkes. Slike er:

1. Inngrep i chuck eller bor som er i gang
2. Sårskader fra grader og boresponer
3. Flyvende boresponer
4. Fangning av klær o.l.

5. Sikkerhetsanvisninger

- Trekk alltid ut strømpluggen før du utfører vedlikeholdsarbeid eller foretar innstillinger
- Beskytt utstyret mot væte og fuktighet
- Sjekk at samtlige sikkerhetsinnretninger er korrekt montert
- Ingen mekanisk eller elektrisk verneinnretning må fjernes
- Bruk verneutstyr når du borer
- Bruk en passende hodebekledning dersom du har langt hår

Advarsel: Langt hår blir lett fanget av roterende verktøy

- Fastgjør alltid emnet ved hjelp av passende hjelpeverktøy
- Større deler må sikres mot å følge med i rotasjonen
- Det må kontrolleres ofte at chucken kan strammes
- Bruk egnede hjelpemidler for å fjerne borespon
Advarsel: Fjern aldri borespon med hendene
- Forsøk aldri å foreta innstillinger eller annet mens maskinen er i gang
- Tannkranschucken skal trekkes til og løses ved hjelp av den tilhørende chucknøkkelen
Advarsel: Husk alltid å fjerne chucknøkkelen etter bruk
- Unngå bruk av bor eller verktøy som er skadd
- Endringer du gjør på utstyret vil føre til at leverandørens ansvar for følgeskader faller bort
- Hold barn borte fra maskinen
- Hold god orden på arbeidsplassen til enhver tid
- Unngå ubekvemme eller unormale kroppstillinger
- Unngå å overbelaste maskinen
- Unngå bruk av sløve verktøy
- Trekk ut strømpluggen når maskinen ikke er i bruk
- Pass på å følge alle verneforskrifter som gjelder for bruk av slike maskiner

6. Oppstilling

(se figur)

De angitte delenumrene henviser til pos-numrene i reservedelslisten:

Delene skal rengjøres for eventuelt fett o.l. før de monteres.

1. Legg bunnplaten (1) klar.
2. Fest søylen (2) ved hjelp av de medfølgende boltene (5).
3. Sett inn snekkehjulet (19) i holderen for underlagsplaten (17).
4. Derpå legger du tannstangen (21) inn i holderen for underlagsplaten (17) med fortanningen vendt mot snekkehjulet (omtrent midt på).
5. Nå skyver du disse delene ned over søylen (2). Pass på at tennene på tannstangen passer inn i tennene på snekkehjulet.
6. For å sikre tannstangen i øverste ende, legger du føringshylsen (13) over søylen og sikrer den med skruen (15).

7. Nå kan du sette inn underlagsplaten (12) og spenne den fast med klemmehendelen (8).
8. Til slutt plasserer du det komplette borhodet på søylen. Rett inn borhodet etter bunnplaten og fest det med boltene (35).
9. Skru fast bryter-kontakt-kombinasjonen (64) på borhodet (34) med de 2 skruene (65).
10. Skru de 3 medleverte hendlene (34) inn i hendelholderen (26).
11. Før du monterer borchucken (98) med kiledoren (99), skal alle deler settes inn med fett. Skyv så kiledoren inn i konusen i chucken med et kraftig rykk. Derpå skyver du likedan konusen inn i borspindelen.
12. Sjekk strammingen av kileremmen regelmessig før du starter.

Før du tar i bruk boremaskinen, må den fastmonteres. Dette gjøres ved hjelp av 2 festehuller i bunnplaten. Nødvendige bolter er ikke inkludert i leveransen.

Advarsel: Det er fare for at bunnplaten brekker dersom boltene trekkes til alt for hardt.

6.1 Klargjøring for bruk

For å bruke maskinen trenger du i tillegg en skjøteledning med jord. Maskinen er utstyrt med nullspenningsutkobling, dvs. den slår seg av dersom strømmen faller ut, og du må i tilfelle slå på bryteren på nytt igjen.

7. Drift

7.1 Innstilling av turtall

Advarsel: Dekselet over kileremdriften er elektrisk sperret

Du velger ønsket turtall ved å flytte kileremmen.

1. Før du åpner dekselet skal du slå av maskinen.
2. Løsne vingemutteren (37) og skyv motoren i retning mot spindelen.
3. Legg kileremmen i stilling for ønsket turtall
4. Stram nå kileremmen igjen ved å dra motoren i motsatt retning, og trekk til vingemutteren igjen.


N

7.2 Hastigheter

Boremaskinen kan innstilles til følgende hastigheter:

Position	Varvtal
A	350 o/min
B	630 o/min
C	1020 o/min
D	1585 o/min
E	2500 o/min

7.3 Innstilling av boreddybde

Borspindelen er forsynt med en skalaring for innstilling av boreddybden.

Innstillingsarbeid gjøres bare mens maskinen står stille

1. Trykk spindelen nedover inntil spissen på boret berører emnet.
2. Drei skalaringen (25) forover til anslag.
3. Still tilbake til ønsket mål og trekk til klemskruen (29).
4. Du kan nå slå på maskinen og bore til anslag ved den innstilte dybden.

7.4 Vipbart sponvern

I leveransen av type SB 701 inngår også et vipbart sponvern som skal monteres som følger:

Skru opp skruen på sponvernet og skyv ringen inn på spindelen på maskinen (se figuren). Derpå retter du inn vernet forover og klemmer det fast igjen.

Høyden på vernet kan innstilles trinnløst. For å skifte bor vipper du vernet opp. Husk å vippe det på plass før du starter maskinen.

7.5 Pleie og vedlikehold

Søyleboremaskin type SB 701 krever ingen smøring av lagre. Alle kulelagre er smurt for hele levetiden. Alle bevegelige deler og gjenger skal regelmessig ha noen dråper syrefri smøreolje.

Rengjøring av maskinen skal bare gjøres med kost, fille eller pensel. Det skal ikke brukes løsningsmidler ved rengjøring av lakkerte flater. Blanke deler skal regelmessig behandles med korrosjonshindrende middel.

7.6 Valg av turtall

Vi har laget en tabell til hjelp ved valg av turtall for ulike materialer

De angitte turtallene er bare veiledende.

Bor diameter	Støpegods	Stål	Jern	Aluminium	Bronse
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

8. Bestilling av reservedeler

Når reservedeler skal bestilles må følgende opplysninger oppgis:

1. Apparattype
2. Apparatets artikkelnummer
3. Apparatets nummer
4. Nummeret til reservedelen som skal bestilles.

Εισαγωγή

Αξιότιμε πελάτη!

Επειδή στις μηχανές μας πρόκειται για αναπτυσσόμενα προϊόντα, μπορούμε να αποδείξουμε μεγάλη αξιοπιστία και να χορηγήσουμε ένα χρονικό διάστημα εγγύησης του ενός έτους.

Παρακαλώ ελέγχετε πρώτα, εάν η αποστολή έχει ζημιές μεταφοράς. Σε αυτή την περίπτωση πρέπει να διαμαρτυρηθείτε για την αποστολή στο αρμόδιο γραφείο μεταφορών.

1. Τεχνικά στοιχεία

Απόδοση διάτρησης	διάμετρος 16 mm
Βάθος διάτρησης	76 mm
Επένδυση διάτρησης του	
οδοντωτού στεφανιού	διάμετρος 3-16mm / 516
Κώνος άξονα διάτρησης	MK 2
Εκφόρτωση	138 mm
Διάμετρος πυλώνα	65 mm
Επιφάνεια τραπεζιού	διάμετρος 260 mm
Ρύθμιση τραπεζιού	αδιαβάθμιστα
Ρύθμιση γωνίας τραπεζιού	90/0/90 βαθμοί αδιαβάθμιστα
Επιφάνεια χρήσης / Πλάκα βάσης	215 x 299 mm
Αριθμός περιστροφών κινητήρα	1400 min ⁻¹
Απόδοση κινητήρα	550 Watt
Αριθμός περιστροφών 350/630/1020/1585/2500min ⁻¹	
Ηλεκτρικός εξοπλισμός	0-Ενεργοποίηση τάσης
Επιφάνεια στήριξης	380 x 230 mm
Συνολικές διαστάσεις	910 x 515 x 320 mm
Βάρος	42 kg
Διαστάσεις συσκευασίας	780 x 440 x 280 mm
Στάθμη ακουστικής πίεσης στο αυτί μετρηθείσα σύμφωνα με την DIN 54635 σε μέγιστο αριθμό περιστροφών σε κενή κίνηση.	80 dB(A)

2. Ευθύνη προϊόντος / Εγγύηση

Μη σημειωμένες εργασίες και δυνατότητες χρήσεως χρειάζονται την γραπτή έγκριση της εταιρείας Einhell A.E.

Για να διατηρηθεί η αξίωση εγγύησής σας και προς συμφέρον της ασφάλειας του προϊόντος προσέχετε παρακαλώ οπωσδήποτε τις διατάξεις ασφαλείας.

Παρακαλούμε, σε περίπτωση αξιώσεων εγγύησης στον ειδικό έμπορο σας.

Εργασίες εγγυήσεως πραγματοποιούνται βασικά μέσω ημών ή από εμάς εντεταλμένα σημεία εξυπηρέτησης. Εκτός από τον χρόνο εγγύησης μπορείτε να πραγματοποιήσετε επισκευές μέσω ανάλογων ειδικών εταιριών.

3. Έκταση παράδοσης

- SB 701
- Επένδυση διάτρησης του οδοντωτού στεφανιού διαμέτρου 3 - 16 mm/B16
- Κλειδί επένδυσης διάτρησης
- Υποδοχή MK 2/B 16
- Σφήνα κλίσης
- Εργαλεία εξόπλισης
- Προστασία ροκανιδιών με δυνατότητα αναδίπλωσης

4. Χρήση σύμφωνα με τις διατάξεις

H SB 701 είναι μία διατρητική μηχανή - πυλώνας με μηχανισμό μετάδοσης κίνησης από ιμάντα σφήνας. Με αυτό το μηχανισμό μετάδοσης κίνησης μπορούν να ρυθμιστούν 5 διαφορετικές ταχύτητες. Μπορούν να πραγματοποιηθούν διατρήσεις μέχρι και 16 mm διάμετρο σε κάθετη κατεύθυνση. Σε μία χρήση σύμφωνα με τις διατάξεις ανήκουν η τήρηση των όρων λειτουργίας, συντήρησης και συντήρησης και η τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας στην οδηγία χρήσεως.

H SB 701 επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο από πρόσωπα, τα οποία εξοικειωθεί με αυτήν. Οι ισχύουσες διατάξεις αποφυγής ατυχημάτων πρέπει να τηρούνται.

Αυθαίρετες μεταβολές στην μηχανή αποκλείουν μία ευθύνη του παραγωγού για ζημιές που προκύπτουν από αυτές.

Λόγω κατασκευής δεν μπορούν να αποκλειστούν εντελώς όλοι οι υπόλοιποι κίνδυνοι.

Αυτοί είναι οι εξής:

1. Επέμβαση στην κινούμενη επένδυση και στον διατρητή
2. Τραυματισμοί κοπής μέσω τις κόψεως του διατρητή
3. Εκσφενδονισμός ροκανιδιών διάτρησης
4. Άρπαγμα ρούχων και παρόμοια

5. Υποδείξεις ασφαλείας

- Πριν από όλες τις εργασίες συντήρησης και ρύθμισης **τραβήξτε τον ρευματολήπτη**
- Προστατεύετε τη μηχανή από βροχή και υγρασία
- Ελέγχετε, εάν όλοι οι εξοπλισμοί προστασίας έχουν συναρμολογηθεί σκονικά

GR

- Μην απομακρύνετε μηχανικούς ή ηλεκτρικούς μηχανισμούς προστασίας
- Κατά την διάρκεια της διάτρησης φοράτε προστατευτικό εξοπλισμό
- Σε μεγάλα μαλλιά φοράτε πάντοτε το ανάλογο κάλυμμα

Προσοχή: Μεγάλα μαλλιά αρπάζονται εύκολα σε περιστρεφόμενα εργαλεία.

- Βιδώστε τα τεμάχια εργασίας πάντοτε με κατάλληλα επιπλέον εργαλεία
- Ασφαλίστε τα μεγαλύτερα τεμάχια πάντοτε εναντίον κοινής περιστροφής
- Εξετάστε συχνά την δυνατότητα σύσφιξης της επένδυσης διάτρησης
- Για να απομακρύνετε τα ροκανίδια της διάτρησης χρησιμοποιείτε μόνο κατάλληλα βιοηθικά εργαλεία
- **Προσοχή: Μην απομακρύνετε ποτέ ροκανίδια με το χέρι**
- Μην πραγματοποιείτε ποτέ εργασίες ρύθμισης ή κάτι παρόμοιο σε μηχανή εν λειτουργία
- Ανοίξτε και κλείστε την επένδυση διάτρησης του οδοντωτού στεφανιού πάντοτε με το κλειδί επένδυσης της διάτρησης που παραχωρείται μαζί
- **Προσοχή: Τραβήξτε το κλειδί επένδυσης της διάτρησης πάντα μετά την χρήση**
- Μην χρησιμοποιείτε κανένα διατηρητή ή εργαλεία με βλάβη
- Αυθαίρετες μεταβολές στην μηχανή αποκλείουν μία ευθύνη του παραγωγού για ζημίες που προκύπτουν από αυτές
- Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τη μηχανή
- Κρατήστε πάντοτε τη θέση σας εργασίας σε τάξη
- Αποφεύγετε μία μη κανονική στάση του σώματος
- Μην υπερφορτώνετε τη μηχανή
- Μην χρησιμοποιείτε αβλύσιμα εργαλεία
- Εάν δεν χρησιμοποιείτε τη μηχανή, τραβήξτε τον ρευματολήπτη
- Για την χρήση της μηχανής ισχύουν οι ισχύουσες διατάξεις αποφυγής ατυχημάτων των επαγγελματικών συνεταιρισμών καθώς και των διατάξεων VDE και DIN.

6. Τοποθέτηση (βλέπε σχέδιο 1)

Οι αναφερόμενοι αριθμοί μερών αφορούν τους αριθμούς θέσεως του καταλόγου ανταλλακτικών:

Πριν από την συναρμολόγηση καθαρίστε όλα τα μέρη από τυχόν λίπη κτλ.

1. Τακτοποιήστε την πλάκα βάσης (1).
2. Σταθεροποιήστε τον πυλώνα (2) με τις συνημμένες βίδες (5).
3. Τοποθετήστε τον τροχό του κοχλία (19) στον σταθεροποιητή του τραπεζιού διάτρησης (17).

4. Τώρα τοποθετήστε το οδοντωτό στέλεχος (21) στον σταθεροποιητή του τραπεζιού διάτρησης (17) με την οδόντωση προς τον τροχό του κοχλία (ίδια απόσταση).
5. Αυτά τα μέρη πρέπει τώρα να τα σπρώξετε μαζί πάνω από τον πυλώνα (2). Εδώ πρέπει να προσέχετε, το οδοντωτό στέλεχος να κάθεται στην οδόντωση στον τροχό του κοχλία.
6. Για την ασφάλεια του οδοντωτού στελέχους στη επάνω σύνδεση φέρνετε ξυστά το κάλυμμα του οδηγού (13) επάνω από τον πυλώνα και ασφαλίστε αυτό με τη βίδα (15).
7. Τώρα μπορείτε να τοποθετήσετε το τραπέζι (12) και να το συσφίξετε με το μοχλό σύσφιξης (8).
8. Στο τέλος τοποθετήστε ολόκληρη την κεφαλή διάτρησης επάνω στον πυλώνα.
Προσανατολίστε την κεφαλή κάθετα προς την πλάκα βάσης και ασφαλίστε αυτή με τις βίδες (35).
9. Βιδώστε τον συνδυασμό διακόπτη-πρίζας (64) με τις 2 βίδες (65) στην κεφαλή διάτρησης (34).
10. Βιδώστε στη βάση της λαβής (26) τους 3 μοχλούς (31) που παραδόθηκαν.
11. Πριν να συναρμολογηθεί η επένδυση της διάτρησης (98) με το σώμα του κώνου (99) πρέπει να απολιπάνετε όλα τα μέρη.
Μετά σπρώξτε τον κωνικό τρυπητήρα με μία δυνατή ώθηση στον κώνο της επένδυσης διάτρησης. Στο τέλος σπρώξτε τον κώνο με τον ίδιο τρόπο στην άτρακτο διάτρησης.
12. Πριν από τη λειτουργία εξετάστε τακτικά την ένταση του ιμάντα.

Πριν να τεθεί σε λειτουργία πρέπει η διατηρητική μηχανή να συναρμολογηθεί επί τόπου. Αυτό είναι δυνατόν με 2 διατηρήσεις σταθεροποίησης στην βασική πλάκα. Οι αναγκαίες βίδες δεν περιέχονται στην έκταση παράδοσης. Προσοχή: Σε υπέρμετρο σφύξιμο των διδών υπάρχει κίνδυνος ρίγματος της βασικής πλάκας.

6.1 Προετοιμασία για τη λειτουργία

Για τη λειτουργία χρειάζεστε επιπλέον ένα καλώδιο επέκτασης με συμπλέκτη προστατευτικής επαφής. Η μηχανή είναι εφοδιασμένη με μία άφεση τάσης. Αυτό σημαίνει, ότι εσείς πρέπει να ενεργοποιήστε ξανά τη μηχανή σε περίπτωση έλλειψης ρεύματος ή διακοπής ρεύματος.

7. Λειτουργία

7.1 Ρυθμίσεις αριθμού περιστροφών

Προσοχή! Το κλειστόρο του περιθλήματος του καλύμματος είναι ηλεκτρικά μανταλωμένο.

Οι διάφοροι αριθμοί περιστροφών πρέπει να

ρυθμίζονται με επανατοποθέτηση των μιάντων.

1. Κλείστε τη μηχανή πριν να ανοίξετε το περίβλημα των μιάντων.
2. Ξεβιδώστε τις πλάγιες βίδες (37) και σπρώξτε τον κινητήρα στην κατεύθυνση της ατράκτου.
3. Τοποθετήστε τον μίαντα στον επιθυμητό αριθμό περιστροφών.
4. Τώρα μπορείτε να συσφίξετε τον μίαντα τραβώντας τον κινητήρα σε αντίθετη κατεύθυνση και βιδώνοντας ξανά την πλευρική βίδα (37).

7.2 Ταχύτητες

Οι ταχύτητες της διατηρητικής μηχανής μπορούν να ρυθμιστούν ως εξής:

Θέση	Αριθμός περιστροφών
A	350 min ⁻¹
B	630 min ⁻¹
C	1020 min ⁻¹
D	1585 min ⁻¹
E	2500 min ⁻¹

7.3 Ρύθμιση βάθους

Η άτρακτος διάτρησης έχει ένα διαβαθμισμένο τροχό για να ρυθμιστεί το βάθος της διάτρησης. Εργασίες τακτοποίησης μόνο σε κατάσταση ηρεμίας.

1. Πατήστε την άτρακτο προς τα κάτω μέχρι το άκρο του διατηρητή επάνω στο τεμάχιο εργασίας.
2. Περιστρέψτε τον διαβαθμισμένο τροχό (25) προς τα μπροστά μέχρι τον οδηγό
3. Γυρίστε πίσω το επιθυμητό μέτρο και βιδώστε την βίδα σύσφιξης (29).
4. Τώρα μπορείτε μετά την ενεργοποίηση να διατηρήσετε το επιθυμητό βάθος μέχρι τον οδηγό.

7.4 Προστασία από ροκανίδια με δυνατότητα κάλυψης

Στην έκταση παράδοσης της SB 701 ανήκει επίσης μία προστασία από ροκανίδια με δυνατότητα κάλυψης, η οποία μπορεί να συναρμολογηθεί ως εξής.

Ξεβιδώστε τη βίδα από την προστασία ροκανιδιών και σπρώξτε το δακτύλιο πάνω από την άτρακτο της μηχανής σύμφωνα με το σχεδιάγραμμα. Μετά γυρίστε την προστασία προς τα μπροστά και συσφίξτε αυτήν ξανά. Το ύψος της προστασίας μπορεί να ρυθμιστεί αδιαβάθμιστα. Για την αντικατάσταση του διατηρητή ανοίξτε αυτόν προς τα επάνω και πριν από την ενεργοποίηση της

μηχανής ξανά προς τα κάτω.

7.5 Περιποίηση και συντήρηση

Διατηρητική μηχανή - Πυλώνας SB 701 δεν χρειάζεται λίπανση του εδράνου. Όλα τα ρουλεμάν έχουν λιπανθεί για την περίοδο όλης της ζωής. Ρίξτε σε κινητά μέρη και σε σπειρώματα τακτικά μία σταγόνα λιπαντέλαιο ελεύθερο από οξέα. Η μηχανή πρέπει να καθαρίζεται μόνο με σαρωτή χειρός, πανιά ή βούρτσα. Κατά τον καθαρισμό των βαμμένων μερών μην χρησιμοποιείτε διαλυτικά. Σε γυμνά μέρη χρησιμοποιείτε τακτικά προστασία διάβρωσης.

7.6 Ρυθμίσεις αριθμού περιστροφής

Ο παρουσιαζόμενος κατάλογος σας βοηθά στην επιλογή των αριθμών περιστροφών για τα διάφορα υλικά.

Στους σηνειωμένους αριθμούς περιστροφών πρόκειται απλώς για τιμές προσανατολισμού.

Διάμετρος διατηρητής	Φαίος χυτοσίδηρος	Χάλυβας	Σιδηρος	Αλουμίνιο	Χαλκός
----------------------	-------------------	---------	---------	-----------	--------

3	2550	1000	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

8. Παραγγελία ανταλλακτικών

Σε περίπτωση παραγγελίας ανταλλακτικών πρέπει να αναφερθούν τα εξής στοιχεία:

1. Τύπος του μηχανήματος
2. Αριθμός προϊόντος του μηχανήματος
3. Αριθμός ταύτισης του μηχανήματος
4. Αριθμός ανταλλακτικού του απαιτούμενου ανταλλακτικού



Introduzione

Gentilissimo Cliente, dato che le nostre macchine sono prodotti di massima maturità tecnica, siamo ben in grado di comprovarne l'altissima rispondenza e di concedere un anno di garanzia.

Anzitutto Vi preghiamo di verificare che la consegna non evidenzii nessun danno di trasporto. In tal caso, reclamate il fatto presso l'addetto ufficio spedizioni.

1. Dati tecnici

Potenza di trapanatura	ø 16 mm
Profondità di trapanatura	76 mm
Mandrino a corona dentata	ø 3-16 mm/516
Cono albero di trapanazione	MK 2
Ambito operativo	138 mm
Diametro della colonna	65 mm
Piano tavola	ø 260 mm
Aggiustaggio piano di lavoro	a variazione continua
Aggiustaggio angolazione tavola	90/0/90 gradi a variazione continua
Superficie utilizzabile/Piano di base	215 x 200 mm
Numero giri motore	1400 m ⁻¹
Potenza motore	550 Watt
Numero giri	350/630/1020/1585/2500 m ⁻¹
Allestimento elettrico	Disgiuntore in derivazione tensione 0
Superficie d'appoggio	380 x 230 mm
Dimensioni complessive	910 x 515 x 320 mm
Peso	42 kg
Dimensioni imballaggio	780 x 440 x 280 mm
Livello intensità acustica all'orecchio rilevato in base a DIN 45635 con regime massimo a vuoto	80 dB (A)

2. Responsabilità sul prodotto/Garanzia

I lavori e gli utilizzi non specificati necessitano del permesso per iscritto della Ditta Einhell AG. Per tutelare il Vostro diritto di garanzia e nell'interesse della sicurezza del prodotto, Vi preghiamo di assolutamente osservare le norme di sicurezza.

Per far valere il diritto di garanzia, si prega di rivolgersi al rivenditore specializzato.

In linea di massima i lavori di garanzia vengono eseguiti da noi oppure dai Centri di servizio da noi autorizzati. Scaduto il periodo di garanzia, le eventuali riparazioni possono essere eseguite dalle rispettive ditte specializzate.

3. Prodotto ed accessori in dotazione

- SB 701
- Mandrino a corona dentata ø 3 -16 mm/B16
- Chiave per mandrino portapunta
- Codolo a mortasa MK 2/B16
- Cuneo espulsorio
- Utensili d'attrezzatura
- Protezione ribaltabile contro i trucioli

4. Utilizzo regolamentare

L'SB 701 è un trapano a colonna con organo motore a cinghia trapezoidale. Mediante quest'organo motore si realizza la scelta di cinque velocità diverse. È possibile effettuare trapanature in senso verticale fino ad un ø di 16 mm. L'utilizzo regolamentare prevede l'osservanza delle condizioni di funzionamento, della manutenzione e del servizio tecnico, nonché l'ottemperanza alle avvertenze sulla sicurezza specificate nelle istruzioni d'uso. L'uso dell'SB 701 è consentito solamente a persone che ne abbiano esatta nozione. Si devono osservare le vigenti norme sulla prevenzione degli infortuni.

Gli arbitrari cambiamenti effettuati alla macchina escludono la responsabilità da parte del produttore concernente i danni da essi risultanti. Per motivi di costruzione, non è possibile escludere tutti i rischi restanti.

Tali rischi sono in seguito specificati:

1. Mettere le mani nel mandrino e nella punta rotanti
2. Tagli provocati dalle lame della punta
3. Scaraventamento radiale dei trucioli di trapanatura
4. Presa alla sprovvista di indumenti ed oggetti analoghi

5. Regole sulla sicurezza

- Prima di effettuare lavori di regolazione e manutenzione staccare la spina della corrente
- Proteggere l'apparecchio dall'acqua e dall'umidità
- Verificare che tutti i dispositivi di protezione siano debitamente montati

- Non allontanare dispositivi di protezione meccanici o elettrici
- Durante la trapanatura portare attrezzature di sicurezza
- Se portate lunghi i capelli, coprirli sempre con un copricapo protettivo

Attenzione: i capelli lunghi si intricano facilmente negli utensili rotanti.

- Tendere i pezzi da lavorare utilizzando sempre utensili addizionali adatti
- Assicurare i pezzi più grandi, evitando che si girino assieme al pezzo in lavoro
- Controllare spesso la capacità di serraggio del mandrino portapunta
- Per allontanare i trucioli di trapanatura utilizzare addetti utensili ausiliari

Attenzione: non allontanare mai i trucioli con la mano.

- Non effettuare lavori di regolazione o ulteriori su macchina rotante
- Serrare o aprire il mandrino a corona dentata solo con la chiave per mandrino in dotazione

Attenzione: dopo l'utilizzo togliere sempre la chiave dal mandrino

- Non utilizzare punte o utensili danneggiati
- Gli arbitrari cambiamenti effettuati alla macchina escludono la responsabilità da parte del produttore concernente i danni da essi risultanti
- Tenere lontani i bambini dalla macchina
- Tenete il Vostro posto di lavoro sempre in ordine
- Evitare anormali posizioni del corpo
- Non sovraccaricare la macchina
- Non utilizzare utensili ottusi
- In caso di non utilizzo, staccare la spina della corrente
- Per quanto concerne il funzionamento della macchina osservare le vigenti norme sulla prevenzione degli infortuni delle associazioni professionali, nonché le direttive VDE e DIN.

6. Collocazione

(vedi fig. 1)

I numeri dei pezzi specificati si riferiscono ai numeri di posizione indicati nell'elenco pezzi di ricambio.

Prima del montaggio, liberare tutti i pezzi da eventuali residui di grasso ecc.

1. Disporre all'uso il basamento (1).
2. Fissare la colonna (2) con le viti in dotazione (5).
3. Introdurre la ruota elicoidale (19) nel fissapiatto di trapanatura (17).
4. Adesso ponete l'asta dentata (21) nel fissapiatto di trapanatura (17) con la dentatura verso la ruota elicoidale (uguale sporgenza).

5. Questi pezzi li dovete ora posizionare tutti insieme sopra alla colonna (2), facendo attenzione che l'asta dentata poggi nella dentatura della ruota elicoidale.
6. Per bloccare l'asta dentata al terminale superiore, tirare la bussola guida (13) sulla colonna e bloccarla con la vite (15).
7. Adesso vi potete collocare il piatto (12) e bloccarlo con la leva di serraggio (8).
8. Infine, posizionate la testa di trapanatura completa sulla colonna. Orientate in perpendicolare codesta testa con il basamento bloccandola poi con le viti (35).
9. Avvitare con le 2 viti (65) il complesso interruttore-spinotto (64) alla testa di trapanatura (34).
10. Avvitare le 3 leve (31) in dotazione nel portaimpugnatura (28).
11. Prima di montare il mandrino portapunta (98) provvisto della spina conica (99), dovrete disungere tutti i pezzi. Dopodiché inserite, agendo con forza, la spina conica nel cono del mandrino portapunta. Fatto ciò, inserite pure il cono nell'albero di trapanazione.
12. Prima dell'utilizzo, controllate regolarmente la tensione della cinghia trapezoidale.

Prima della messa in funzione, il trapano deve essere stato stazionalmente montato, fatto reso possibile dalle due trapanature di fissaggio nel basamento. Le rispettive viti necessitate non sono in dotazione.

Attenzione: serrando troppo le viti si correrà il rischio di spaccare il basamento.

6.1 Preparativi per il funzionamento

Per fare funzionare il trapano avete addizionalmente bisogno di un cavo di prolungamento, con raccordo provvisto di contatto protettivo di terra. La macchina è provvista di un disgiuntore in derivazione a tensione 0, ciò significa che in caso d'improvvisa mancanza o interruzione di corrente dovrete riaccendere la macchina.

7. Funzionamento

7.1 Tavola regolazione numero giri

Attenzione: lo sportellino della cassa copricinghia trapezoidale è elettricamente bloccato

I diversi numeri di giri vengono regolati commutando adeguatamente la cinghia trapezoidale.

1. Prima di aprire la scatola copricinghia trapezoidale si deve spegnere la macchina.



2. Allentare le viti ad alette (37) e spostare il motore in direzione dell'albero di trapanazione.
3. Commutare la cinghia trapezoidale sul numero di giri voluto.
4. Adesso potete nuovamente tendere la cinghia trapezoidale, tirando il motore in senso contrario e rifissando la vite ad alette (37).

7.2 Velocità

Le velocità del trapano si possono regolare come in seguito specificato:

Posizione	Numero giri
A	360 min ⁻¹
B	630 min ⁻¹
C	1020 min ⁻¹
D	1585 min ⁻¹
E	2500 min ⁻¹

7.3 Regolazione della profondità

L'albero di trapanazione dispone di un anello graduato girabile su se stesso per regolare la profondità di trapanazione. **Effettuare i lavori di regolazione solo con macchina ferma.**

1. Premere in giù l'albero di trapanazione fino a che la punta della punta elicoidale poggerà sul pezzo in lavorazione.
2. Girare in avanti l'anello graduato (25) fino all'arresto di fine corsa.
3. Girare indietro fino alla misura voluta e avvitare a fondo la vite di bloccaggio (29).
4. Adesso potete trapanare con profondità voluta, dopo aver avviato il trapano, procedendo fino in fondo.

7.6 Protezione ribaltabile contro i trucioli

Gli accessori in dotazione all'SB 701 comprendono un dispositivo di protezione ribaltabile contro i trucioli, da installare come in seguito specificato. Aprire la vite del dispositivo di protezione e sovrapporre l'anello all'albero di trapanazione della macchina, come riportato nella figura. Dopodiché orientare in avanti la protezione e morsettarla con forza. L'altezza della protezione è regolabile senza soluzione di continuità. Per sostituire la punta, ribaltatela in su, e prima di accendere la macchina, nuovamente in giù.

7.5 Cura e manutenzione

Non è necessario lubrificare i cuscinetti del Trapano a colonna SB 701. Tutti i cuscinetti sono provvisti di lubrificazione estesa nel tempo.

Dare un paio di gocce di olio lubrificante anacido sulle parti in movimento e sulla filettatura.

Il trapano dovrebbe essere pulito solo con una scopetta a mano o con un pennello.

Volendo pulire le parti verniciate, non utilizzare solventi.

Trattare con anticorrosivi le parti senza rivestimenti.

7.6 Regolazione numero giri

L'elenco riportato Vi aiuta a scegliere il numero giri relativo ai diversi materiali in lavorazione

I numeri giri specificati rappresentano solamente dei valori indicativi.

Ø Punta	Ghisa grigia	Acciaio	Ferro	Alluminio	Bronzo
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

8. Commissione pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe indicare quanto segue:

1. Modello dell'apparecchio
2. Numero dell'articolo dell'apparecchio
3. Numero d'identificazione dell'apparecchio
4. Numero del pezzo di ricambio relativo al pezzo di ricambio necessitato.

Introduktion

Kære kunde

Da vores maskiner er efterprøvede kvalitetsprodukter, kan vi fremvise en høj grad af pålidelighed og gyde en garantitid på et år.

Kontrollér først om leverancen udviser transportskader. Skulle det være tilfældet bør De straks reklamere leverancen hos det ansvarlige speditjonsfirma.

1. Tekniske data

Boreeffekt	Ø 16 mm
Boreddybde	76 mm
Tandkransborepatron	Ø 3-15 mm/B 16
Borespindelkonus	MK 2
Udledning	138 mm
Søjlediameter	65 mm
Boreplan	Ø 260 mm
Planindstilling	trinløs
Vinkelindstilling plan	90/0/90 grader trinløs
Anvendelsesflade/ grundplade	215 x 200 mm
Motoromdrejningstal	1400 min ⁻¹
Motor effekt	550 Watt
Omdrejningstal	350/630/1020/1585/2500 ⁻¹
Elektrisk udstyr	0-spændingsudløsning
Ståflade	380 x 230 mm
Samlet mål	910 x 515 x 320 mm
Vægt	42 kg
Emballagemål	780 x 440 x 280 mm
Lydtrykniveau på øret i henhold til DIN 45635 ved maks. omdrejningstal i tomgang	80 dB (A)

2. Produktansvar / garanti

I det omfang maskinen skal bruges til andre arbejder end sådanne, der er nævnt i denne betjeningsvejledning, kræves der hertil en skriftlig godkendelse fra Einhell AG.

For at sikre Deres garantikrav og i produkt-sikkerhedens interesse bør De under alle omstændigheder overholde sikkerhedsforskrifterne. Kontakt venligst Deres forhandler, såfremt De ønsker at gøre krav i henhold til garantien.

Arbejder i henhold til garantien skal grundlæggende udføres af os eller af et af os autoriseret serviceværksted. Efter garantiens udløb kan De lade reparationerne udføre af andre tilsvarende servicefirmaer.

3. Leverancens indhold

- SB 701
- Tandkransborepatron Ø 3 - 16 mm / B 16
- Borepatronnøgle
- Indstikskraft MK 2 / B 16
- Udslagskile
- Monteringsværktøj
- Foldbar spånskærm

4. Bestemmelsesmæssig anvendelse

SB 701 er en kileremsdrevet standerboremaskine. Via dette drev kan der indstilles 5 forskellige hastigheder. Der kan bores huller med op til Ø 16 mm i vertikal retning. Til den bestemmelsesmæssige anvendelse hører overholdelsen af drifts-, service- og vedligeholdelsesbetingelserne samt sikkerhedshenvisningerne i betjeningsvejledningen.

SB 701 må udelukkende betjenes af personer, som kender maskinen.

De gældende ulykkesforebyggende forskrifter skal overholdes.

Producenten hæfter ikke for skader, der er opstået som følge af egenmægtigt udførte ændringer på maskinen.

Af konstruktionsmæssige årsager er det ikke muligt helt at eliminere alle risikofaktorer.

Det drejer sig om følgende:

1. Indgreb i den roterende borepatron eller i boret
2. Tilskadekomst på grund af boreskærene
3. Borespåner, der slynges væk
4. Tøj eller lignende, som sætter sig fast

5. Sikkerhedshenvisninger

- Træk netstikket ud inden alle vedligeholdelses- og indstillingsarbejder
- Beskyt maskinen mod vand og fugt
- Kontrollér om alle beskyttelsesanordninger er monteret korrekt
- Fjern ikke mekaniske eller elektriske beskyttelsesanordninger
- Bær beskyttelsesudstyr under boringen
- Personer med langt hår skal altid bære den nødvendige hovedbeklædning

DK**Vigtigt: Langt hår kan let sætte sig fast i det roterende værktøj**

- Arbejdsemnerne skal altid spændes fast med dertil egnet specialværktøj
- Større stykker skal altid sikres, så de ikke drejer med rundt
- Kontrollér med jævne mellemrum borepatronens spændeevne
- Til fjernelse af borespåner må der kun anvendes dertil egnet hjælpeværktøj

Vigtigt: Fjern aldrig spåner med hånden

- Udfør aldrig indstillingsarbejder eller lignende, mens maskinen er i gang
- Tandkransborepatronen skal altid åbnes og lukkes ved hjælp af den vedlagte borepatronnøgle

Vigtigt: Husk altid at tage borepatronnøglen ud, efter at De har brugt den

- Anvend ikke bor eller værktøj, der er beskadiget
- Producenten hæfter ikke for skader, der er opstået som følge af egenmægtigt udførte ændringer af maskinen
- Lad ikke børn komme i nærheden af maskinen
- Hold altid Deres arbejdsplads i orden
- Undgå forkerte arbejdsstillinger
- Undgå at overbelaste maskinen
- Anvend ikke sløvt værktøj
- Tag netstikket ud, når maskinen ikke anvendes
- For brugen af maskinen gælder de gældende ulykkesforebyggende forskrifter fra brancheorganisationerne samt VDE- og DIN direktiverne.

6. Opstilling

(se fig 1)

De anførte numre på delene henviser til positionsnumrene i reservedelslisten:

Rengør alle delene for fedt og lignende inden monteringen.

1. Læg grundpladen (1) ordentligt til rette.
2. Fastgør søjlen (2) ved hjælp af de vedlagte skruer (5).
3. Sæt snekkehjulet (19) ind i boreplanholderen (17).
4. Læg så tandstangen (21) ind i boreplanholderen (17) med fortandingen hen imod snekkehjulet (samme udhæng).
5. Disse dele skal De nu skubbe samlet ned over søjlen (2). Her skal De sørge for, at tandstangen sidder i fortandingen på snekkehjulet.
6. For at sikre tandstangen for oven skal De føre styrehylsen (13) over søjlen og sikre den med skruen (15).
7. Nu kan De sætte boreplanet i (12) og spænde det fast med spændearmen (8).

8. Sæt til sidst det komplette borehoved på søjlen. Ret hovedet til, så det siddet lodret i forhold til grundpladen og sørg for at sikre det med skruerne (35).
9. Skru afbryder-stik kombinationen (64) fast på borehovedet (34) med de 2 skruer (65).
10. Skru de 3 vedlagte greb (31) ind i grebsholderen (26).
11. Inden De monterer borepatronen (96) med dornen (99) bør De først fjerne fedtet fra alle delene. Skub derefter dornen ind i borepatronens konus med et kraftigt stød. Skub derefter konusen ind i borespindlen på samme måde.
12. Kontrollér kileremspændingen regelmæssigt inden brug.

Inden boremaskinen tages i brug, skal den først monteres stationært. Dette gøres ved hjælp af 2 fastgørelseshuller i grundpladen. De skruer, som skal bruges hertil, er ikke indeholdt i leverancen.

Vigtigt: Der er risiko for at grundpladen kan knække, hvis skruerne spændes for hårdt.

6.1 Forberedelse til idrifttagning

Til driften af maskinen har De også brug for et forlængerkabel med beskyttelseskontaktkobling. Maskinen er forsynet med 0-spændingsudløsning, dvs at De efter strømsvigt eller strømafbrydelse er nødt til at tænde for maskinen igen.

7. Drift

7.1 Indstillinger af omdrejningstallet

Vigtigt! Husklappen i kileremsafskærmningen er elektrisk spærret

De forskellige omdrejningstal indstilles ved at omlægge kileremmen.

1. Sluk for maskinen, inden De åbner kileremshuset.
2. Løsn fløjskruerne (37) og flyt motoren i spindelretningen.
3. Læg kileremmen om til det ønskede omdrejningstal.
4. Spænd så kileremmen igen ved at trække motoren i modsat retning og spænde fløjskruerne (37) igen.

7.2 Hastigheder

Boremaskinens hastigheder kan indstilles på følgende måde:

Position	Omdrejningstal
A	350 min ⁻¹
B	630 min ⁻¹
C	1020 min ⁻¹
D	1585 min ⁻¹
E	2500 min ⁻¹

7.3 Dybdeindstilling

Borespindlen har en drejelig skalaring til indstilling af boreddybden.

Indstillingsarbejder må kun udføres, når maskinen står stille

1. Tryk spindlen ned, indtil borspidsen ligger på arbejdsnetet.
2. Drej skalaringen (25) fremad indtil anslag.
3. Drej tilbage til det ønskede mål og spænd klemskruen (29).
4. Nu kan De bore den ønskede dybde ned til anslaget efter at De har tændt for maskinen.

7.4 Foldbar spånskærm

Leverancen til SB 701 indholder også en foldbar spånskærm, som skal monteres på følgende måde. Løsn skruen på spånskærmen og skub ringen over spindlen på maskinen, som vist i figuren. Ret derefter skærmen til fremsæfter og spænd den fast igen.

Skærmens højde kan indstilles trinløst. Fold skærmen op, når De skal skifte bor og fold den ned igen, inden De tænder for maskinen.

7.5 Service og vedligeholdelse

Søjleboremaskinen SB 701 behøver ingen smøring af lejerne. Alle kuglelejer er langtidsmurte.

Smør alle bevægelige dele og gevind regelmæssigt med en dråbe syrefri smøreolie.

Maskinen bør kun rengøres med børste, klud eller pensel.

Anvend ikke opløsningsmidler til rengøring af de lakerede dele.

De blanke dele skal regelmæssigt behandles med korrosionsbeskyttelse.

7.6 Indstilling af omdrejningstal

Nedenstående liste skal hjælpe Dem med indstillingen af omdrejningstallet ved de forskellige materialer.

De anførte omdrejningstal skal udelukkende forstås som vejledende værdier.

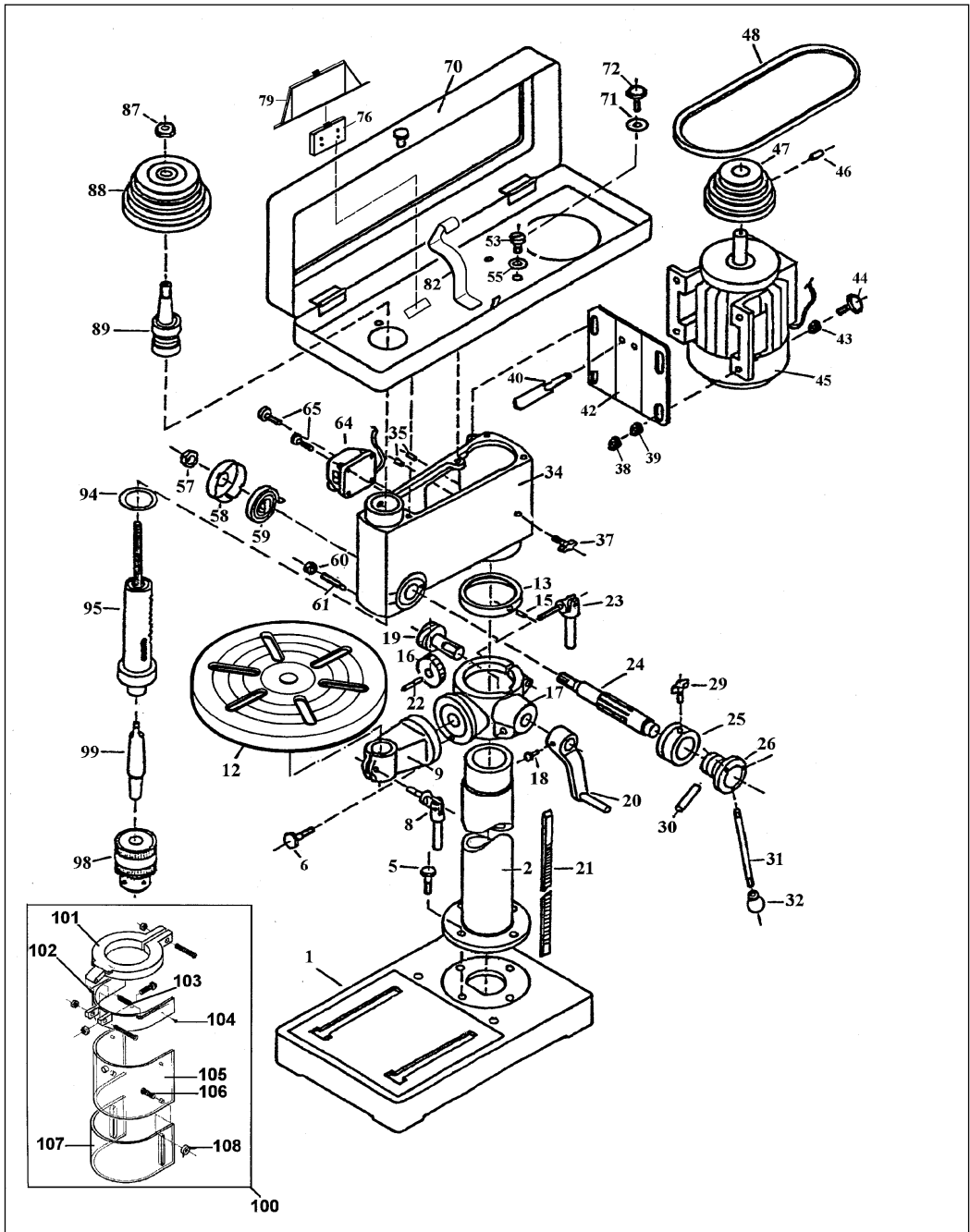
Ø bor	Gråt støbejern	Stål	Jern	Aluminium	Bronze
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

8. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele bør De oplyse følgende angivelser:







1. Apparatets type
2. Apparatets artikelnummer
3. Apparatets ident.-nummer
4. Den ønskede reservedels reservedels-nummer

Ersatzteilzeichnung Säulenbohrmaschine SB 701 Art.-Nr.: 42.505.80 I.-Nr.: 91016










Ersatzteilliste Säulenbohrmaschine SB 701**Art.-Nr.: 42.505.80 I.-Nr.: 91016**

Pos.	Bezeichnung	Ersatzteilnr.	Pos.	Bezeichnung	Ersatzteilnr.
01	Bodenplatte	42.505.80.01	47	Keilriemenscheibe	42.505.80.36
02	Säule	42.505.80.02	48	Keilriemen	42.505.80.37
05	Sechskantschraube	42.505.80.03	53	Schraube	42.505.80.38
06	Schraube	42.505.80.04	55	Scheibe	42.505.80.39
08	Befestigungsschraube	42.505.80.05	57	Mutter	42.505.80.40
09	Bohrtischausleger	42.505.80.06	58	Federgehäuse	42.505.80.41
12	Bohrtisch	42.505.80.07	59	Spiralfeder	42.505.80.42
13	Führungshülse	42.505.80.08	60	Mutter	42.505.80.43
15	Schraube	42.505.80.09	61	Schraube	42.505.80.44
16	Schneckenrad	42.505.80.10	64	Nullspannungsschalter	42.505.80.45
17	Bohrtischhalter	42.505.80.11	65	Schraube	42.505.80.46
18	Schraube	42.505.80.12	70	Keilriemenschutzgehäuse	42.505.80.47
19	Schneckenrad	42.505.80.13	71	Unterlegscheibe	42.505.80.48
20	Handkurbel	42.505.80.14	21	Zahnstange	42.505.80.15
72	Schraube	42.505.80.49	76	Sicherheitsschalter	42.505.80.50
22	Bolzen	42.505.80.16	79	Schaltergehäuse	42.505.80.51
23	Befestigungsschraube	42.505.80.17	82	Auslöser	42.505.80.52
24	Vorschubwelle	42.505.80.18	87	Mutter	42.505.80.53
25	Skalenring komplett	42.505.80.19	88	Keilriemenscheibe	42.505.80.54
26	Griffhalter	42.505.80.20	89	Spindelführung	42.505.80.55
29	Flügelschraube	42.505.80.21	94	Dämpfungsring	42.505.80.56
30	Stift	42.505.80.22	95	Spindel	42.505.80.57
31	Handgriff	42.505.80.23	98	Bohrfutter	42.505.80.58
32	Kugelkopf	42.505.80.24	99	Einsteckschaft	42.505.80.59
34	Maschinengehäuse	42.505.80.25	100	Sichtschutz komplett	42.505.80.70
35	Schraube	42.505.80.26	101	Sichtschutzhalterung	42.505.80.71
37	Flügelschraube	42.505.80.27	102	Sichtschutzaufnahme	42.505.80.72
38	Mutter	42.505.80.28	103	Zugfeder	42.505.80.73
39	Scheibe	42.505.80.29	104	Blechschraube 2,9x6	50.500.61
40	Spannbolzen	42.505.80.30	105	Oberteil transparent	42.505.80.74
42	Motorplatte	42.505.80.31	106	Schraube M5x15	22.553.00.30
43	Scheibe	42.505.80.32	107	Unterteil transparent	42.505.80.75
44	Schraube	42.505.80.33	108	Flügelmutter M5	51.336.00
45	Motor	42.505.80.34	o.B.	Austreibkeil	42.505.80.60
46	Schraube	42.505.80.35			

(D)	EG Konformitätserklärung Der Unterzeichnende erklärt im Namen der Firma	(GB)	EC Declaration of Conformity The Undersigned declares, on behalf of	(F)	Déclaration de Conformité CE Le soussigné déclare, au nom de	(NL)	EC Conformiteitsverklaring De ondertekenaar verklaart in naam van de firma	(E)	Declaracion CE de Conformidad Por la presente, el abajo firmante declara en nombre de la empresa	(P)	Declaração de conformidade CE O abaixo assinado declara em nome da empresa
HANS EINHELL AG - Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar											
daß die	that the	que	la machine / le produit	du fabricant	machine/product	dat de	machine/product	que el/la	a máquina/o produto		
Maschine/Produkt	Machine / Product	la machine / le produit	Perceuse à colonne	du fabricant	Kolomboormachine	machine/product	Kolomboormachine	que el/la	a máquina/o produto		
Säulenbohrmaschine	Pillar Drill	Perceuse à colonne	Kolomboormachine	merk	merk	marca	marca	Furadeira de coluna	marca		
Marke	produced by:	Einhell®									
Typ	Type	Type	Type	type	type	tipo	tipo	tipo	tipo		
SB 701											
– Seriennummer auf dem Produkt – <input checked="" type="checkbox"/> EG Maschinenrichtlinie 89/392/EWG mit Änderungen <input checked="" type="checkbox"/> EG Niederspannungsrichtlinie 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EG Richtlinie Elektro-magnetische Verträglichkeit 89/336 EWG mit Änderungen entspricht.	– Serial number specified on the product - <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding machinery 89/392 EEC, as amended; <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding low-voltage equipment 73/23 EEC; <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding electromagnetic compatibility 89/336 EEC, as amended.	– no. série indiqué sur le produit - (nd/ent) à la machine - CE relative aux machines 89/392 CEE avec les modifications y apportées; <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative aux basses tensions 73/23 CEE; <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative à la compatibilité électro-magnétique 89/336 CEE avec les modifications y apportées.	– seriennummer op het product- conform de volgende richtlijnen is: <input checked="" type="checkbox"/> EG machinerichtlijn 89/392/EWG met wijzigingen <input checked="" type="checkbox"/> EG laagspanningsrichtlijn 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EG richtlijn Elektro-magnetische compatibiliteit 89/336 EWG met wijzigingen	– No. de serie en el producto: satisfice las disposiciones pertinentes siguientes: <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de maquinaria de la CE 89/392/CEE con modificaciones <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de baja tensión de la CE 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de la compatibilidad electro-magnética de la CE 89/336 CEE con modificaciones.	– No. de serie en el producto: satisfice las disposiciones pertinentes siguientes: <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de maquinaria de la CE 89/392/CEE con modificaciones <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de baja tensión de la CE 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de la compatibilidad electro-magnética de la CE 89/336 CEE con modificaciones.	– cujo número de série encontra-se no produto - corresponde à <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de máquinas 89/392/CEE, com alterações <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de baixa tensão 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de compatibilidade electro-magnética 89/336 CEE, com alterações					
Landau/Isar, den 09. 07. 1996	Landau/Isar, (date) 09. 07. 1996	Landau/Isar, (date) 09. 07. 1996	Landau/Isar, datum 09. 07. 1996	Landau/Isar, (date) 09. 07. 1996	Landau/Isar, (date) 09. 07. 1996	Landau/Isar 09. 07. 1996	Landau/Isar 09. 07. 1996	Landau/Isar 09. 07. 1996	Landau/Isar 09. 07. 1996		
 Schneider Produkt-Management-L	 Schneider Head of Product Management	 Schneider Direction Gestion Produits	 Schneider Hoofd product management	 Schneider Director de gestión productos	 Schneider Chefe da Gestão de Produtos						
EN 50144-1; DIN VDE 0740 T 500; EN 55014; EN 55104-1; EN 60555-2; EN 60555-3										SB-0427-17-972-E	

Activierung / For archives:

(S)	EC Konformitetsforklaring Undertecknad förklarar i firmans	(SF)	EC Yhdenmukaisuusilmoitus Allekirjoittanut ilmoittaa yhtiön	(N)	EC Konfirmationserklæring Underteegnede erklærer på vegne av firma	(GR)	EC Δήλωση περί της αναπόκλισης Ο υπεγράφων δηλώνει εν ονόματι της εταιρείας	(I)	Dichiarazione di conformità CE Il sottoscritto dichiara in nome della ditta	(DK)	EC Overensstemmelses-erklæring Underteegnede erklærer på vegne af firmaet
HANS EINHELL AG - Wiesenweg 22 - D-94405 Landau/Isar											
namn, att	at	nimissä etä	at	ότι η	che la	macchina/prodotto	at	maskine/produkt			
maskinen/produkten	kone/tuote	maskin/produkt	μηχανή / το προϊόν	μαχηνή / το προϊόν	macchina/prodotto	maskine/produkt					
Pelarbormaskin	Pylväsporakone	Søyleboremaskin	Διατηρητική μηχανή - Πυλώνας	μαχηνή / το προϊόν	macchina/prodotto	maskine/produkt					
märke	merkki	Merke	υάρκα	υάρκα	marca	märke					
Einhell®											
typ	tyyppi	Type	τύπος	τύπος	tipo	type					
SB 701											
- serienummer på produkten - motsvarar <input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för maskiner 89/392/EWG med ändringar <input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för lågspanning 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för elektro- magnetisk kompatibilitet 89/336 med ändringar	- tuotteen valmistusnumero - västaa <input checked="" type="checkbox"/> EU-konnedirektiivik (johon on tehty muutoksia) 89/392/EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU-pienjännitedirektiivää 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU-direktiivää 89/336 EWG (johon on tehty muutoksia) ja joka koskee sähkömagn- eettista mukautuvuutta (EMI)	- Serienummer på produktet - tilfødeslister følgende retningslinjer: <input checked="" type="checkbox"/> EU Maskinretningslinje 89/ 392/ EWG med endringer <input checked="" type="checkbox"/> EU Lævspennings- retningslinje 73 / 23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU Råtningslinje for elektromagnetisk kompatibilitet 89/336 EWG med endringer.	- Αριθμός σειράς πάνω στο αντικείμενο αναφέρεται στην κατασκευαστική γραμμή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας 89/392 EOK με αλλαγές <input checked="" type="checkbox"/> κατασκευαστική γραμμή και αριθμός της σειράς 73/23 EOK <input checked="" type="checkbox"/> κατασκευαστική γραμμή ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας της Ευρωπαϊκής Κοινότητας 89/336 EOK με αλλαγές.	- Αριθμός σειράς πάνω στο αντικείμενο αναφέρεται στην κατασκευαστική γραμμή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας 89/392 EOK με αλλαγές <input checked="" type="checkbox"/> κατασκευαστική γραμμή και αριθμός της σειράς 73/23 EOK <input checked="" type="checkbox"/> κατασκευαστική γραμμή ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας της Ευρωπαϊκής Κοινότητας 89/336 EOK με αλλαγές.	- numero di serie sul prodotto - corrisponde <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulle macchine 89/392/CEE con modifiche <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla bassa tensione 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla compatibilità elettro- magnetica 89/336 CEE con modifiche	- Serienummer på produktet - oplyder <input checked="" type="checkbox"/> EU-maskindirektiv 89/392/EØF med ændringer <input checked="" type="checkbox"/> EU-lævsændingsdirektiv 73/23/EØF <input checked="" type="checkbox"/> EU-direktiv vedr. elektromagnetisk støj (EMC) 89/336/EØF med ændringer.					
Landau/Isar, den 09.07.1996	Landau/Isar 09.07.1996	Landau/Isar, den 09.07.1996	Landau/Isar, στις 09.07.1996	Landau/Isar, τη 09.07.1996	Landau/Isar, il 09.07.1996	Landau/Isar, den 09.07.1996					
											
Schneider Produktledningen - L	Schneider Tuotannon johto - L	Schneider Produktdministrationschef	Schneider Διευθυντής προϊόντος	Schneider Il Responsabile della produzione	Schneider Produktmanagement-leder	Schneider Produktmanagement-leder					
EN 50144-1; DIN VDE 0740 T 500; EN 55014; EN 55104-1; EN 60555-2; EN 60555-3											
Archivierung / For archives: SB-0427-17-972-E											

ⓓ GARANTIEURKUNDE

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 1 Jahr.

Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler.

Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Keine Gewährleistung für Folgeschäden.

Ihr Kundendienstansprechpartner

Ⓞ EINHELL-WARRANTY CERTIFICATE

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 1 year.

Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.

Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge.

We do not assume responsibility for consequential damage.

Your customer service partner

ⓔ GARANTIE EINHELL

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 6 mois.

Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.

Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.

Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.

Votre service après-vente.

Ⓝ EINHELL-GARANTIE

De garantiëduur begint op de koopdatum en bedraagt 1 jaar.

De garantie geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten.

Da daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht.

Geen garantie op verdere schade.

uw contactpersoon van de klantenservice

ⓔ CERTIFICADO DE GARANTIA EINHELL

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 1/2 año.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños

Su contacto en el servicio post-venta

ⓔ CERTIFICADO DE GARANTIA DA EINHELL

A garantia começa no dia da compra do aparelho e cobre um período de 1/2 ano.

Prestamos garantia em caso de execução defeituosa ou defeitos de material ou de funcionamento. Neste caso não faturamos os custos para sobressalentes e o trabalho necessários. Não nos responsabilizamos por danos em consequência da utilização do aparelho.

O seu serviço de assistência técnica

ⓔ EINHELL GARANTIBEVIS

Garantitiden omfattar >et 1 år< och börjar löpa från och med köpedagen.

Garantin avser tillverkningsfel samt material- och funktionsfel.

Därtill nödvändiga reservdelar och uppkommen arbetstid kommer ej att debiteras.

Garantin gäller ej för på fel som uppstått på grund av nyttjandet.

Din kundtjänspartner

ⓔ EINHELL-TAKUUTODISTUS

Tacuaaica alkaa ostopäivänä ja sen pituus on 1 vuotta.

Takuu korvaa valmistusviat tai materiaali- ja toimintoviat. Tähän tarvittavia varaosia ja työaikaa ei laskuteta.

Väillisiä vahinkoja ei korvata.

Teidän asiakaspalveluyhdyshenkilönne

Ⓝ EINHELL-GARANTIDOKUMENT

Garantitiden begynner med dagen da apparatet ble kjøpt og varer 1 år.

Garantytelsen omfatter mangelfull utføring eller material- og funksjonsfeil. Reservedeler og faktisk arbeidstid som er nødvendig for å rette på slike mangler, blir ikke beregnet.

Ingen garanti for skader som forårsakes av feilaktig bruk.

Din samtalepartner hos kundenservice

Ⓞ Εγγύηση EINHELL

Ο χρόνος εγγύησης ξεκινά με την ημερομηνία αγοράς και ισχύει έξι μήνες.

Η εγγύηση καλύπτει κακή κατασκευή ή λάθη στο υλικό και τη λειτουργία.

Τα ανταλλακτικά και ο απαιτούμενος χρόνος επισκευής δεν επιβαρύνουν τον πελάτη.

Η εγγύηση δεν ισχύει για παρεπόμενες βλάβες.

Το κέντρο εξυπηρέτησης πελατών

① CERTIFICATO DI GARANZIA EINHELL

I periodo di garanzia inizia nel glomo dell'acquisto da 1 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.

Il vostro centro di assistenza.

Ⓚ EINHELL GARANTIBEVIS

Garantiperioden regnes fra købsdatoen og er gældende i 1 år.
Garantien dækker mangelfuld udførelse eller materiale- og funktionsfejl.
Nødvendige reservedele og anvendt arbejdstid ved garanti-ydelser beregnes ikke.
Der hæftes ikke for følgeskader.

Deres kundeservicekontakt

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen ein Jahr Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluß: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.

Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)

Ersatzteil-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 356 • Telefax (0 99 51) 52 50

Reparatur-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 357 • Telefax (0 99 51) 26 10

Technische Kundenberatung: Telefon (0 99 51) 942 358

Ⓐ Einhell & Wieshofer GmbH
Mühlgasse 1

A-2353 Guntramsdorf

Ⓚ Einhell Marketing Sales & Service
15 Warwick House Ind. Park, Banbury Road,
Sautham, Warwickshire CV 33 OPS

Ⓝ Hans Einhell Nederland BV
Postbus 12
NL-5126 ZG Gilze

ⓑ Varas - Van Looveren BV
Coerbergerstraat No 49

B-2018 Antwerpen

Ⓔ Comercial Einhell S.A.
Carretera Sanguesa

E-31310 Carcastillo/Navarra

Ⓟ Einhell Portugal LDA Com. Int.
Rua dos Tercos, 638 Canelas
P-4405 Valadares

Ⓢ Suomen Einhell OY
Hepolamminkatu 20

SF-33720 Tampere

Ⓡ Einhell Italia s.r.l.
Via Fermi, 9

I-22077 Olgiata Comasco (Co)

Ⓛ Danks Handel Silkeborg a/s
Løvsvinget 7

DK-8653 Them

Technische Änderungen vorbehalten

Technical changes subject to change

Sous réserve de modifications

Technische wijzigingen voorbehouden

Salvo modificaciones técnicas

Salvaguadem-se alterações técnicas

Förbehåll för tekniska förändringar

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

Der tages forbehold for tekniske ændringer

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών

Con riserva di apportare modifiche tecniche

Techniske ændringer forbeholdes

Gesamtprogramm

Einhell[®] **Garten & Freizeit**

- Gartenteiche und Zubehör
- Springbrunnenpumpen, Filter und Zubehör
- Gewächshäuser, Frühbeete und Zubehör
- Bioluftbefeuchter
- Hochdruckreiniger und Zubehör
- Gartenpumpen und Zubehör
- Motor-, Elektrokettensägen und Zubehör
- Gartengeräte und Zubehör
- Heizgeräte
- Gas-, Holzkohlegrills und Zubehör

Einhell[®] **Auto & Werkstatt**

- Schweißtechnik
- Drucklufttechnik
- Reinigungstechnik
- Akku-/Elektro-Bohrmaschinen
- Garagentorheber und Zubehör
- Schleiftechnik
- Motorsägen
Elektrosägen
- Batterielader
- Torantriebe
- Klima- und Heizgeräte
- Hub- und Zugeräte
- Werkstattausrüstung

Einhell[®] **Haustechnik**

- Funkalarm und Zubehör
- Video-Überwachungsanlagen und Zubehör
- Schiebe- und Flügel-torantriebe und Zubehör
- Funklichtschalter
- Satellitenempfangsanlagen und Zubehör